



# ORQUESTA SINFONICA DE CHILE

## TEMPORADA INTERNACIONAL



julio - agosto de 1999



PATRIMONIO UC

Frontis Casa Central de la Universidad de Chile

# UNIVERSIDAD DE CHILE



Prof. Luis Riveros Cornejo  
Rector



Prof. Hugo Zunino Venegas  
Prorrector  
Director Ejecutivo C.E.A.C.

## CENTRO DE EXTENSION ARTISTICA Y CULTURAL

Sr. Luis Osvaldo de Castro  
Director General Proyecto "CEAC 2000"

Prof. Pedro Sierra Espinoza  
Director de Operaciones Artísticas

Prof. Emilio Donatucci Campinotti  
Coordinador de Creación Artística

Sr. Alfredo Sanchez  
Director de Finanzas

# AUTORIDADES DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE

SECRETARIA GENERAL  
Prof. Guido Macchiavello

VICERRECTORIA DE ADMINISTRACION Y FINANZAS  
Sr. Carlos Cáceres

DIRECCION DE ASUNTOS ESTUDIANTILES  
Prof. Irma Palma

DIRECCION DE RECURSOS HUMANOS  
Prof. Carlos Descouvieres

VICERRECTORIA DE ASUNTOS ACADEMICOS  
Prof. Mario Sapag

DIRECCION DE RELACIONES UNIVERSITARIAS  
Prof. Ricardo Thiele

DIRECCION DE COMUNICACIONES  
Sra. Ruth Tapia

## DECANOS DE FACULTADES

ARQUITECTURA Y URBANISMO  
Prof. Manuel Fernández

CIENCIAS  
Prof. Camilo Quezada

CIENCIAS ECONOMICAS Y ADMINISTRATIVAS  
Prof. Ricardo Paredes

CIENCIAS FORESTALES  
Prof. Guillermo Julio

CIENCIAS SOCIALES  
Prof. Mario Orellana

DERECHO  
Prof. Antonio Bascañán

MEDICINA  
Prof. Dr. Jorge Las-Heras

ARTES  
Prof. Luis Merino

CIENCIAS AGRONOMICAS  
Prof. Mario Silva

CIENCIAS FISICAS Y MATEMATICAS  
Prof. Víctor Pérez

CIENCIAS QUIMICAS Y FARMACEUTICAS  
Prof. Luis Núñez

CIENCIAS VETERINARIAS Y PECUARIAS  
Prof. Santiago Urcelay

FILOSOFIA Y HUMANIDADES  
Prof. M<sup>a</sup> Isabel Flisfisch

ODONTOLOGIA  
Prof. Dr. José Matas

## DIRECTORES DE INSTITUTOS

INSTITUTO DE CIENCIAS POLITICAS  
Prof. Ricardo Israel

INSTITUTO DE NUTRICION Y TECNOLOGIA  
DE LOS ALIMENTOS (INTA)  
Prof. Dr. Ricardo Uauy

INSTITUTO DE ESTUDIOS INTERNACIONALES  
Prof. Rodrigo Díaz

# ORQUESTA SINFONICA DE CHILE

Ofreciendo un concierto de gala en el Teatro Municipal de Santiago y con la dirección titular del maestro Armando Carvajal, nace la Orquesta Sinfónica de la Universidad de Chile el 7 de enero de 1941. Se cumplió así el postulado del Instituto de Extensión Musical. «Una organización estatal y permanente, fundada en la perspectiva que pueden abrir las leyes constitucionales de una nación». Fueron las históricas palabras pronunciadas en el acto inaugural por Don Domingo Santa Cruz, compositor y notable organizador artísticos en la Universidad de Chile y en el ambiente musical chileno.

Con las visitas de los directores alemanes, Erich Kleiber y Fritz Busch, la nueva orquesta imprimió un sello de alta calidad musical que perdura hasta la actualidad.

Importante es destacar al maestro Víctor Tevah, vinculado desde su formación, primero como solista-concertino y luego como director titular (1947 a 1957 y 1977 a 1985), llevando a la orquesta a los más altos niveles artísticos.

En 1977, el Círculo de Críticos de Arte, confiere el Premio artístico a nuestra orquesta. En 1990, la Asociación de Periodistas de Espectáculos le otorga el Premio «APES» por sus temporadas de conciertos y la labor de extensión.

La Orquesta Sinfónica de Chile ha tenido el privilegio de estar dirigida por extraordinarios maestros; Herbert

von Karajan, Leonard Bernstein, Sergiu Celibidache, Antal Dorati, Walter Goher, Paul Klecki, Enrique Jordá, Sir Malcolm Sargent, Paul Paray, Eugene Ormandy, Hermann Scherchen, Igor Markevitch, Walter Süsskind, Jascha Horenstein, Jean Martinon, Leonid Grin, Hans Schmidt-Issersted, Andre Vandernoot, Stanislav Skrowaczewsky,

Aldo Ceccato, Werner Torkanowsky, Volker Wangenheim, entre otros. Asimismo, ha sido dirigida por compositores de primera magnitud; Paul Hindemith, H. Villa-Lobos, Igor Stravinsky, Camargo Guarnieri, Aaron Copland. En distintas épocas y largos períodos, han entregado su valioso aporte, los maestros; Francisco Rettig, Agustín Cullel, Henrique Morelenbaum, Juan Pablo Izquierdo, Irwin Hoffman, Lothar Koenigs, David del Pino Klinge, Tomasz Bugaj y Mika Eichenholz, entre otros. Pianistas de máxima excelencia, como Claudio Arrau, Rosita Renard, R. Bravo, N. Troull, M. Petukhov, I. Itin, M. Korstick, P. Paleczny, A. Korsantia. Los espectaculares violinistas: S. Krylov, N. Korsakova, E. Buskhov y el barítono norteamericano Lawrence Craig. Cellistas de la talla de P. Fournier, B. Michelin, A. Odnoposoff, Chr. Walewska, etc.

En 1987, la Universidad de Chile crea el Centro de Extensión Artística y Cultural (CEAC), con el objeto de que organizadamente sus elencos estables logren difundir su arte a todos los sectores de nuestro país y el extranjero.

En cuanto a las giras internacionales, todas con expresivas críticas y con el aplauso del público, se destacan las siguientes: Francisco Rettig (1986), Perú; Agustín Cullel (1991), ciudad de México y provincias, participando en el Tercer Festival Internacional de Querétaro; Irwin Hoffman (1994), en Zaragoza, San Sebastián, Vitoria, Mondragón y Granada en España.



Domingo Santa Cruz



Victor Tevah

# ORQUESTA SINFONICA DE CHILE

Principal Director Invitado: DAVID DEL PINO KLINGE



## VIOLINES PRIMEROS

Alberto Dourthé  
(Concertino)\*\*\*  
Aziz Alle\*\*  
Mauricio Vega\*  
Leonardo Maturana  
Jorge Marambio  
Pedro Ortiz de Zárate  
Carlos Alonzo  
Celia Avaria  
Héctor Viveros  
Claudia Sandoval  
Darío Jaramillo  
Erika Sawczak  
Darío Zurita

## VIOLINES SEGUNDOS

Marcelo González (Solista)  
Lorena González\*  
Sergio Carrasco  
Bruno Fariña  
José Morales  
Rafael Angan  
Cecilia Navarrete  
Jorge Vega  
Daniel Zelaya  
Carmen Gloria Palma  
Rodrigo Pozo

## VIOLAS

Boyka Gotcheva\*\*\*  
Celso López\*  
Rodolfo Marchant

Marisol Carrasco  
Oscar Sandoval  
Eduardo González  
Karin Sidgman  
Claudio Cofré  
Giselle Nachar

## VIOLONCELLOS

Arnaldo Fuentes (Solista)  
Augusto Hernández  
Maritza Pino  
Brigitte Orth  
Eduardo Salgado\*\*\*  
Celso López  
Clara Jury  
Cristián Gutiérrez  
Silvia Palma  
Juan Goic

## CONTRABAJOS

Eugenio Parra (Solista)  
René Cartes\*  
Alejandro Bignon  
Miguel Pizarro  
Guillermo Rojas  
José Miguel Reyes

## FLAUTAS

Hernán Jara (Solista)  
Guillermo Lavado\*  
Carmen Almarza  
Juan Carlos Herrera  
(Flautín)

## OBOES

Cancio Mallea (Solista)\*\*\*  
Guillermo Milla\*  
Juan Fundas  
Ramón Venegas  
(Corno Inglés)

## CLARINETES

Francisco Gouët (Solista)  
José Olivares\*  
Alejandro Ortiz  
Rubén González  
(Clarinete Bajo)

## FAGOTES

Nelson Vinot\*  
José Molina\*\*\*  
Armando Aguilar  
(Contrafagot)

## CORNOS

Mauricio Ibacache (Solista)  
Daniel Silva  
Jaime Ibañez\*\*\*  
Rodrigo Zelaya  
Ricardo Aguilar

## TROMPETAS

Luis Durán\*  
Cristián Flores  
Rodolfo Castillo

## TROMBONES

Jorge Cerda

Sergio Bravo  
Oscar Lucero

## TUBA

Carlos Herrera (Solista)\*\*\*

## ARPA

Manuel Jiménez (Solista)

## PIANO / CLAVECIN

Luis Alberto Latorre (Solista)

## TIMBALES

Juan Coderch (Solista)  
Ricardo Vivanco\*

## PERCUSION

Jorge Suay  
Ulises Riveros

INSPECTOR  
Miguel Angel Berrios

ARCHIVERO  
Patricio Trujillo

UTILERO  
David Chávez

\* Segundo Solista  
\*\* Segundo Concertino  
\*\*\*Comité Artístico Técnico

# BALLET NACIONAL CHILENO

El Ballet Nacional Chileno fue la primera compañía profesional de danza en Chile y ha mantenido su prestigio en el país y en el extranjero.

Sus comienzos surgen con la llegada a Chile del Ballet de Kurt Joos, gran innovador de la danza en Alemania. En el grupo de experimentados bailarines, destacaban Ernst Uthoff y Lola Botka, marido y mujer, quienes al ser tentados por las autoridades universitarias, aceptaron la proposición de fundar en 1945, una escuela de danza. En el mismo año, con el estreno del ballet "Coppelia" de Leo Delibes, se consolida el nacimiento del Ballet Nacional Chileno.

Muchos éxitos coronaron la fructífera labor del maestro Uthoff, pero su obra maestra fue "Carmina Burana", que estrenada en 1953, marcó el punto máximo del desarrollo artístico. La fama alcanzada por la compañía atravesó las fronteras y con gran éxito se presentan en el Teatro Colón



Edgardo Hartley

y Opera de Buenos Aires (Argentina), Río de Janeiro y Sao Paulo (Brasil), Lima (Perú), Canadá y Nueva York (Estados Unidos). Después de 26 años de magnífica labor del maestro Uthoff, continuaron en la dirección Patricio Bunster, Virginia Roncal, Nora Arriagada y Maritza Parada (1986-1996).

El Ballet Nacional Chileno tiene desde su creación más de un centenar de obras. Entre las más celebradas, podríamos destacar: "Coppelia", "La Gran Ciudad", "La Mesa verde", "Alotria". "Baile en la Antigua Viena", "Milagro en la Alameda", "Calaucán", "Cascanueces", "El Pájaro de Fuego", "Vindicación de la Primavera", "El Mandarín Maravilloso", "El Ritual de la Tierra", "Rapsodia", "Reflejos del Arroyuelo", "Carnaval de los Animales", "Anne Frank", "Libertango", "Antártica", "Mozartísimo" y "El Mesías", entre otros.

En los años 1989, 90, 91, 93, 94, 96, 97 y 98, la compañía es distinguida con el Premio APES de Periodistas de Espectáculos, por los montajes de "Ciudadela", "Anne Frank", "Carmina Burana", "Cuatro Janis para Joplin", "Antarctica", "Mozartísimo" y "Libertango" (1998) y como mejores figuras, los galardones fueron para las bailarinas: Cecilia Reyes (1990), Rosa Celis (1991) y Mónica Valenzuela (1994), y como figura masculina Alfredo Bravo (1997).

En marzo de 1996, es nombrado como director el maestro y bailarín Edgardo Hartley, de vasta trayectoria artística en el país y en el extranjero.

Ese mismo año, la compañía es invitada a participar en el Quinto Festival de las Artes de San José de Costa Rica, donde cumple exitosas y masivas presentaciones con el oratorio "Carmina Burana".

En la presente temporada, el Ballet Nacional Chileno nos presenta cinco estrenos: "Las Cuatro Estaciones" (Vivaldi-Caculeanu) "La Tienda Fantástica" (Respighi-Riveros), "Selecciones Naturales", "Una Venganza", ambas (Ream-Palmer) y la reposición de "El Mesías" (Haendel-Wainrot).



Maestro Ernst Uthoff

# BALLET NACIONAL CHILENO

Director Artístico: EDGARDO HARTLEY



## MAESTROS DE BAILE

Edgardo Hartley  
Ileana Farrés

## ASISTENTE DE ENSAYO

Verónica Angulo

## DIRECTOR DE ESCENA

Carlos Calderón

## BAILARINAS

Carola Alvear  
Verónica Angulo  
Miriam Aravena  
Ximena Concha  
Katerine Escobar  
Karla Mallol  
Kana Nakao  
Ximena Puentes  
Cecilia Reyes  
Soledad Rosales  
Verónica Santibáñez  
Rayén Soto  
Mónica Valenzuela

## BAILARINES

Juan Carlos Ahumada  
Alfredo Bravo  
Marco Cerda  
Italo Fernández  
Alex Gauna  
Rodrigo Pastén  
Renato Peralta  
Francisco Pérez  
José Segovia  
César Sepúlveda  
Francesco Testoni  
Hernán Visillac

## PIANISTA ACOMPAÑANTE

Zoukra Peres

## UTILERIA

José Núñez

## MASOTERAPEUTA

Ricardo Cifuentes

## SECRETARIA

Elisa González

## AUXILIAR

Raúl Quezada

## ASPIRANTES

Verónica Endo  
Natacha Osses  
Vivian Romo  
Natalia Schonfeldt

## ASPIRANTES

Mauricio Cáceres  
Jorge Carreño

## CORO SINFONICO DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE

**F**undado con la dirección del maestro Mario Baeza Gajardo, el Coro Sinfónico de la Universidad de Chile da inicio a sus labores de difusión de la música coral. Dedicó sus primeros años a ofrecer un repertorio «a capella»; pero al aumentar el número de sus integrantes y la responsabilidad artística, comenzó a incursionar en el repertorio sinfónico-coral.

Su primera participación en la Temporada Sinfónica fue en 1949, con «El Mesías» de Haendel, bajo la dirección del maestro Víctor Tevah. Desde entonces ha intervenido regularmente en todas las temporadas oficiales con numerosas obras barrocas, clásicas, románticas y contemporáneas, varias de ellas en primeras audiciones. Esta actividad lo ha llevado a todo el país en extensas giras, que también han abarcado países como: Argentina, Bolivia, Ecuador y Perú.

El Coro Sinfónico ha sido dirigido por los maestros Marco Dusi (1954 a 1972 y 1995 a 1996), Hugo Villarroel Cousiño (1972 a 1984), Guido Minoletti (1984 a 1995) y en la actualidad lo hace en calidad de Director Subrogante, el maestro Hugo Villarroel Garay.

Algunas obras que han tenido extraordinario eco artístico son las siguientes: J. S. Bach: «Pasión según San Mateo», «Pasión según San Juan», «Misa en si menor», «Oratorio de Navidad»; G. F. Haendel: «Judas Macabeo», «Israel en Egipto»; J. HAYDN: «Las Estaciones», «La Creación»; W. A. Mozart: «Réquiem», «Misa de la Coronación»; L. V. Beethoven: «Novena Sinfonía», «Misa Solemnis»; J. Brahms: «Réquiem Alemán»; F. Mendelssohn: «Elías»; G. Verdi: «Misa de Réquiem»; G. Rossini: «Stabat Mater»; C. ORFF: «Carmina Burana»; I. Stravinsky: «Edipo Rey», «Sinfonía de los Salmos»; S. Prokofiev: «Alexander Nevsky»; A. Honegger: «El Rey David», etc. Asimismo, es importante mencionar las primeras audiciones de compositores chilenos: Domingo Santa Cruz, Alfonso Letelier, Juan Orrego Salas, Gustavo Becerra, Darwin Vargas y otros.

El versátil Coro ha incursionado muy favorablemente, integrándose en temporadas de zarzuela con el elenco de la Ópera Cómica de Madrid (1996-97) y en una selección de la ópera «Porgy and Bess» (1997). Interpreta ese mismo año, la Sinfonía N°2 «Resurrección» de Gustav Mahler.

En la presente Temporada Internacional de la Orquesta Sinfónica se presentará con el «Réquiem de Guerra» de Benjamin Britten, «Sueño de una noche de verano» de Mendelssohn y el estreno de la Cantata «Moscú» de Tchaikovsky.



Mario Baeza

PATRIMONIO SINFÓNICO



Hugo Villarroel

# CORO SINFONICO DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE

Director (s): HUGO VILLARROEL GARAY



## SOPRANOS

Paula Alfaro  
Gerty Andler  
María Paz Araya  
Carolina Baeza  
Flores Bardavid  
Teresa Cárdenas  
Melba Carrasco  
Violeta Castillo  
Ana María Contreras  
Loreto Díaz  
Verónica Díaz  
Daniela Ezquerro  
Cecilia Farías  
Verónica Garay  
Ina González  
Pilar González  
Abisag Inostroza  
Barbara Kessel  
Marcela Lillo  
Marcela Madero  
Isabel Mora  
Angélica Moreira  
Carolina Muñoz  
María Nachar  
Mónica Olea  
Genoveva Oliva  
Paz Parra  
Trinidad Peralta

Susana Pradenas  
Paula Pulgar  
Rosanna Razeto  
Ruth Rivera  
Francisca Rodríguez  
Beatriz Romero  
Gertrud Seeger  
Amparo Seminario

Claudia Sepúlveda  
Sandra Sepúlveda  
Marcela Serrano  
Irma Solís  
Marcela Vera  
Viviana Vergara  
Bárbara Yáñez  
Yorka Zúñiga

**JEFE DE CUERDA**  
Verónica Rivas

**INSTRUCTORA VOCAL**  
Silvia Urtubia

## CONTRALTOS

Blanca Avalos  
Jimena Blanco  
Patricia Cantuarias  
Agni Castillo  
Patricia de la Fuente  
Mónica Ferrer  
Javiera Figueroa  
Erna Fuentes  
Gina Gómez  
Juliane Grisar  
Myriam Guerra  
Paulina Jeldrez  
Cecilia Pérez  
Carlota Martínez  
Emelina Moreno  
Alicia Ojeda  
Jelenia Osses  
Olga Salazar  
Sandra Salinas  
Carla Sambrizzi  
Ruth Schneider  
Gladys Semmber  
Eugenia Soto  
Marianne Wichmann  
Elizabeth Zehender

**JEFE DE CUERDA**  
Rosa Contreras

**INSTRUCTORA VOCAL**  
Jéssica Quezada

## TENORES

Jorge Castillo  
Mauricio Erazo  
Sandro Fuentes  
Carlos Garrido  
Héctor Maldonado  
Bert Meihardus  
Moisés Mendoza  
Héctor Muñoz  
Alejandro Musa  
Rafael Pozo  
Jorge Quinteros  
Jorge Sabaj  
Mario Schellman  
Cristián Ureta  
Luis Valencia  
Francisco Vicuña  
Orlando Vidal

**JEFE DE CUERDA**  
Jorge Rodríguez

**INSTRUCTOR VOCAL**  
Ramón Bravo

## BAJOS

Juan Carlos Araya  
Sebastián Castro  
Eduardo Contreras  
Fernando Contreras  
Claudio de la Melena  
Raúl Díaz  
Jorge Dixon  
Sergio Godoy  
Carlos Gutiérrez  
Marco A. Gúzman  
Eliú Inostroza  
Claudio Jijena  
Humberto Marín  
Claudio Pizarro  
Juan Reyes  
Leonardo Rivera  
Sergio Rojas  
Andrés Salinas  
Roberto San Martín  
Maximiliano Tapia  
Rolando Venegas  
Patricio Zehender

**JEFE DE CUERDA**  
Juan Pablo Rojas

**INSTRUCTOR VOCAL**  
Pablo Oyanedel

INSPECTOR: Leopoldo Llanos  
PIANISTA ACOMPAÑANTE: Pablo Morales  
AUXILIARES: Gloria Ramos - Ernesto Salinas

*TEMPORADA INTERNACIONAL*  
**ORQUESTA SINFONICA DE CHILE**

Director Invitado: NICOLAS RAUSS

*PROGRAMA*

**JOAQUIN RODRIGO**

CONCIERTO-SERENATA PARA ARPA Y ORQUESTA - 22'

- Estudiantina
- Intermezzo (Aria)
- Sarao

Solista: MANUEL JIMENEZ  
(Estreno en Chile)

**PATRIMONIO UC**  
Intermedio

**JOSEF ANTON BRUCKNER**

SINFONIA N° 6 EN LA MAYOR - 60'

- Maestoso
- Adagio: Sehr feierlich
- Scherzo. Nicht schnell - Trio: Langsam
- Finale: Bewegt, doch nicht zu schnell  
(Estreno en Chile)

---

VIERNES 9 Y SÁBADO 10 DE JULIO DE 1999  
19:30 HORAS

---

## JOAQUIN RODRIGO

(1902 - 1999)

**N**acido en España, el 22 de noviembre de 1902, a consecuencia de una difteria, quedó ciego desde los 3 años, aunque por muchos años conservó algunas esperanzas de recobrar la vista, pues aunque no percibía los objetos, era sensible a la luz, su educación, su psicología y su forma de trabajar fueron siempre de no vidente. Por ello, su familia, de buena situación económica, no puso ninguna dificultad a sus estudios musicales, realizados en Valencia. A los 20 años podemos consignar un par de obras como "La Enamorada junto al surtidor" y algunas canciones que inician las características de su futuro estilo; lirismo hondo que alterna con gran ingenio y travesura instrumental. Decisiva fue la influencia de Manuel de Falla, especialmente a través de "El Retablo de Maese Pedro". En 1926 realiza una gran ilusión: instalarse en París para perfeccionar sus estudios. Fue discípulo predilecto de Paul Dukás, quien dijo públicamente las siguientes palabras: "Por París han pasado Albéniz, Falla, Turina, pero quizá ninguno tan dotado como Rodrigo".

Su música no es tan profunda, pero refleja la gracia, encanto y lirismo levantino sobre una estética renacentista y scarlattiana. Ha compuesto gran cantidad de música de todos los géneros y sobresale a la popularidad con el famoso "Concierto de Aranjuez" para guitarra y orquesta y conciertos para piano, viola, arpa, violoncello y "Fantasía para un Gellilhombre" para guitarra y orquesta.

### CONCIERTO-SERENATA PARA ARPA Y ORQUESTA

El concierto-serenata fue comisionado por el distinguido arpista español Nicanor Zabaleta, quien lo estrenó en Madrid (1956) con la Orquesta Nacional de España dirigida por Paul Kletzki. La obra, escrita para orquesta completa sin percusión, logra sus inusuales coloracio-

nes de las tonalidades de cada uno de sus movimientos: La bemol Mayor (I y III) y Mi bemol menor (II).

La constante preocupación de Rodrigo en la historia está reflejada en el título del primer movimiento, "Estudiantina" - un bullicioso grupo de músicos estudiantes, una tradición que data de inicios del renacimiento. El movimiento es una forma de sonata clásica. Apropiadamente, el ritmo sugiere una marcha en progreso y el primer tema, presentado por el arpa, es feliz y burbujeante, una bajada del solista nos lleva al segundo tema, donde el compositor dice: "Es casi no existente; más que un tema, podría ser llamado un corto estribillo". Cualquiera sea la forma en que se clasifique, es presentado como una conversación entre el solista y variados grupos de instrumentos orquestales, el movimiento se interrumpe cerca del final por una larga y brillante cadenza.

El aria del segundo movimiento, primero entregado por el arpa, es canónica y sus siguientes apariciones. La primera empieza con un diálogo entre las violas y el oboe, están separados por un silencioso pedal de seis acordes (flauta y cuerdas), el último de los cuales lidera la sección central del movimiento, Allegro Moderato. Esta tiene la forma de una fuga, llegando al climax antes de que el arpa intervenga con un pasaje solo que nos lleva de vuelta al aria, donde el arpa entrega rápidos arabescos, deteniéndose sólo para permitir a la orquesta hacer un final, apasionado establecimiento del aria antes de llevar el movimiento a una mágica y quieta conclusión. El finale, "Sarao" (una danza de fiesta o entretenimiento informal - un Soirée), está en forma rondó. El arpa establece el recurrente tema sin demora, lleno de contagiosos ritmos españoles. De todo el concierto Rodrigo dice: "Recrea el Madrid del siglo 18 que Barbieri recreó en el siguiente siglo, y conecta con el hispanismo implícito que puede ser encontrado en las sonatas de Scarlatti y Soler".

## JOSEF ANTON BRUCKNER

(1824 - 1896)

### SINFONIA Nº 6 EN LA MAYOR

**U**n artesano de la época medieval podría haber llevado un registro diario de cuantas oraciones oró y cuantas veces las repitió. Para un compositor del siglo diecinueve, cuya creencia es el progreso ininterrumpido y la supremacía humana, tener este compor-

tamiento es ciertamente único. Pero Anton Bruckner hizo justamente eso, aunque aceptó los logros armónicos y orquestales del periodo romántico; el no perteneció realmente a su tiempo. Todavía menos se adaptó al ambiente Vienés al que fue transplantado durante los

últimos 27 años de su vida. La sociedad elegante y más bien superficial con que se encontró debe haber considerado a este joven ingenuo, mal vestido y con acento "equivocado", como una rareza patética.

En verdad Bruckner tenía un pasado muy diferente. La pequeña aldea de la Austria Alta, Ansfelden, donde su padre era maestro de escuela, no estaba lejos del gran y hermoso monasterio de St. Florian. El joven Bruckner siguió los pasos de su padre por un corto tiempo, pero St. Florian poseía uno de los mejores órganos de Europa, y el joven Anton, cuyo talento por la música fue descubierto tempranamente, llegó a ser organista. La experiencia de escuchar y tocar este magnífico instrumento fue central en toda su vida. El practicaba e improvisaba muchas horas allí, y eventualmente su ejecución fue tan excepcional que recorrió Francia e Inglaterra con éxito como organista virtuoso. Tomó clases de teoría y composición y comenzó a componer precozmente en su vida, pero sentía la necesidad de una mayor instrucción en contrapunto y por varios años fue un alumno destacado del famoso Simón Sechter, a quien visitaba quincenalmente en Viena. Muchos años atrás y poco antes de su muerte, Schubert quiso también estudiar contrapunto con Sechter, pero el estaba equivocado; ya había pasado gran parte de su vida y obras tales como su temprana Misa en La bemol demostraban que no necesitaba de tales lecciones.

Sechter prohibió a Bruckner componer ni una sola nota para poder concentrarse completamente en sus innumerables ejercicios, y aquí Bruckner, quien mientras tanto ya tenía el cargo de organista en la Catedral de Linz, demostró un infortunado rasgo de su carácter, tal vez adquirido como monaguillo: sumisión irrestricta a quienes consideraba sus superiores. El obedeció. Pero cuando terminó su instrucción con Sechter y tomó lecciones con el director de la ópera local, Otto Kitzler, quien lo introdujo al mágico mundo de Wagner, la música fluyó a borbotones. Ahora de 40 años, Bruckner compuso su primera obra maestra, la maravillosa Misa en Re menor, seguida de otras grandes Misas y la Sinfonía Nº 1. Su reputación llegó a Viena y fue nombrado sucesor de Sechter como profesor de Teoría Musical.

Bruckner tenía amplias razones para lamentar su cambio de Linz a Viena. El, fanático admirador de Wagner, fue inocentemente arrastrado en el más bien absurdo conflicto entre seguidores de Brahms y aquellos de su querido Wagner. De esta manera se hizo de muchos enemigos, el más cruel de todos, el crítico Eduard Hanslick, a quien Wagner caricaturizaba como Beckmesser en Die Meistersinger. Pero aunque sus adversarios le hicieron daño, sus amigos y admiradores dañaron su obra mucho más. Todos sus jóvenes estudiantes eran dotados wagnerianos y pensaban que la

música de Bruckner debía parecerse más a la de Wagner, y que necesitaba otros arreglos como también grandes cortes. Ellos consideraban que su querido maestro era un "genio sin talento".

Muchos de estos equivocados admiradores, como Artus Nikisch y Franz Schalk, fueron famosos directores de orquesta y ellos dispusieron hacer estas partituras aceptables para el público - y debe decirse que el maestro, desesperadamente ansioso de que su música se



Josef Anton Bruckner

ejecutara, a menudo estaba de acuerdo e incluso a veces era cómplice de sus mutilaciones, pero dejó sus partituras originales a la Librería Nacional con el comentario "para un tiempo posterior". Su propia inseguridad lo hacía revisar sus obras constantemente, especialmente las Sinfonías Nº 1 - 4. Como resultado muchas veces nos encontramos con varias versiones de la misma obra. A veces las versiones posteriores son definitivamente mejores, como la Cuarta Sinfonía, y a veces, en mi opinión, la primera versión es superior, como sucede con la Segunda y Tercera Sinfonía.

El que se ocupa de cosas eternas no está apurado, y por lo tanto los intérpretes y auditores deben permitir mucho tiempo. Mientras Mahler, que murió tres años antes que estallara la Primera Guerra Mundial, fue el profeta de la inseguridad "Angst" y los horrores que vivimos, Bruckner profundamente religioso canta a la consolación y éxtasis espiritual (Verzückung) - pero no en forma exclusiva. En parte de la Octava y la mayoría de la Novena Sinfonía, el expresa agonía, tal vez duda.

La música de Bruckner llega a los recesos más íntimos del alma humana. De esta manera me recuerda a Dostoyevsky. Esta cualidad es probablemente lo único que el jugador compulsivo y pecador epiléptico (según su propio testimonio de haber violado a una niña de trece años) tiene en común con el célibe "campesino torpe".

**TEATRO**  
**UNIVERSIDAD DE CHILE**

CENTRO DE EXTENSION ARTISTICA Y CULTURAL

*TEMPORADA INTERNACIONAL*  
**ORQUESTA SINFONICA DE CHILE**

Director Invitado: VLADIMIR SIMKINE

*PROGRAMA*

**DOMINGO SANTA CRUZ**

PRELUDIOS DRAMATICOS - 15'

- Presentimientos
- Desolación
- Preludio Trágico

PATRIMONIO UC

**FREDERIC CHOPIN**

CONCIERTO Nº 2 PARA PIANO Y ORQUESTA, FA MENOR, OP. 21- 30'

- Maestoso
- Larghetto
- Allegro vivace

Solista: PIOTR PALECZNY

Intermedio -15'

**FELIX MENDELSSOHN**

SINFONIA Nº 3, LA MENOR, OP. 56 ("ESCOCESA") - 39'

- Andante con moto-Allegro agitato
- Vivace non troppo
- Adagio cantabile
- Allegro vivacissimo-Allegro assai

1999 "AÑO INTERNACIONAL CHOPIN" (Unesco)

VIERNES 16 Y SÁBADO 17 DE JULIO DE 1999

19:30 HORAS

# DOMINGO SANTA CRUZ

(1899 - 1987)

**E**n homenaje al centenario de su nacimiento al prestigioso compositor nacional don Domingo Santa Cruz Wilson, figura motriz del arte musical chileno, al forjador de instituciones musicales, al profesor universitario en la Facultad que él creara y al infatigable compositor.

Todo eso encierra la singular presencia del animador de la Sociedad Bach, grupo privado que, nacido en 1919, se convirtió en 1924 en una institución con fines públicos; del organizador de la Facultad de Bellas Artes de la Universidad de Chile en 1930; del promotor de la Ley 6696, que creó el Instituto de Extensión Musical de la Universidad de Chile en 1940 que dio origen a la Orquesta Sinfónica de Chile, el Ballet Nacional Chileno, el Coro de la Universidad y conjuntos de música de cámara.

La gravitación de esas entidades sobre el ambiente artístico del país, decidió el nacimiento de nuevas orquestas, nuevos ballets y un notable impulso a la vida musical en todas las regiones del país, con el consiguiente incremento en la creación musical de los compositores nacionales. Durante cuarenta años estuvo Domingo Santa Cruz en el mando de los asuntos musicales de la Universidad de Chile, el Instituto de Investigaciones Musicales, la Revista Musical y muchas otras iniciativas. Las tareas de extensión artística universitaria llegaron a un nivel jamás alcanzado.

Toda esa enorme y compleja labor administrativa y docente, no detuvo en el músico su actividad creadora. Su catálogo comprende 38 Opus, entre los años 1919 a 1975, entre los cuales hay cuatro sinfonías, una concertante, variaciones para piano y orquesta, tres obras sinfónico-corales, tres cuartetos de cuerda y gran cantidad de obras corales, para voz y para piano.

La labor cumplida por Domingo Santa Cruz se proyectó más allá de las fronteras nacionales. Fue Presidente del Consejo Internacional de la Música (UNESCO) (1955-1958), Presidente de la Sociedad Internacional de Educación Musical (1953-1955), aparte de haber tenido la representación de la Universidad de Chile en importantes reuniones internacionales.

En 1951 recibió el Premio Nacional de Arte, por su obra de creación musical, preside la Academia de Bellas Artes del Instituto de Chile.

Su carrera internacional es de similar importancia a la realizada en Chile: Presidente del Consejo Internacional de Música de París (1955-1958); Presidente de la

Sociedad Internacional de Educación Musical (1952-1955) y muchos otros cargos de gran relevancia. En Europa actuó como delegado de la Universidad de Chile en festivales y congresos internacionales.

Premio Nacional de Arte en Música (1951) y Presidente de la Academia de Bellas Artes del Instituto desde su fundación (1964). En 1970 obtuvo la beca Guggenheim para escribir la historia de la música en Chile durante el siglo XX. Por su obra de creación ha obtenido numerosos premios en Chile, América y Europa.

Para decirlo con palabras de su discípulo, el profesor y compositor Gustavo Becerra, Premio Nacional de Arte, "durante cuarenta años Domingo Santa Cruz ha regalado generosamente a alumnos y lectores con los frutos de su alto vuelo intelectual, fundamentado en una sólida cultura humanística y en un agudo sentido de la realidad. Cada una de las etapas de su formación ha rendido productos que se pueden capitalizar para bien de la música y la musicología. Como erudito, jamás ha sido un archivero de hechos, siempre supo dar sentido social, moral y cultural a sus observaciones. Nunca pierde de vista al hombre, medida de todas las cosas".

## PRELUDIOS DRAMATICOS

Los Preludios Dramáticos de Domingo Santa Cruz fueron compuestos en 1946 y estrenados el 30 de agosto de aquel año, por la Orquesta Sinfónica de Chile, bajo la dirección del maestro Armando Carvajal. Posteriormente, han sido ejecutados en otros países americanos y en París; en esa ciudad, por la Orquesta de los Conciertos Colonne, dirigida por Paul Paray.

Concebido el espíritu trágico o dramático que anima a estos preludios en toda su amplitud y grandeza, es obvio querer hallar en ellos nada que tenga relación con un deliberado "programa". Sus solos títulos dicen cuanto es posible expresar sobre el significado de cada movimiento. El primer preludio Presentimientos, se inicia en un sereno clima de pastoral. Las flautas cantan la melodía básica. A medida que progresa en su desarrollo, una inquietante frase sube de los graves de la orquesta -fagotes, violoncellos y contrabajos-, para turbar esta visión apacible. Cuando, al final, el clima de un principio vuelve a imponerse, está teñido por la turbadora huella de los presentimientos.

El segundo preludio, Desolación, es del más hondo patetismo, y por ello, el que mantiene una mayor semejanza con los Poemas Trágicos, para piano y con el

segundo Cantos de Soledad. El ánimo se siente vencido, aplastado por un lúgubre destino.

El tercer preludio, entremedio de dolorosa rebeldía, acusa la violenta reacción del espíritu antes tan acabado. Dos frases alcanzan un mayor relieve en su desarrollo, como temas sobre los que se tejiera el de

la composición. La primera, predominante, turbulenta, rítmica, mantendrá en sus reiteradas y con frecuencia, bruscas apariciones, todo el carácter de este tiempo. La segunda, suplicante, se opone a la principal como elemento de contraste, con sus melancólicas sugerencias modales de canto llano.

## FREDERIC CHOPIN

(1810 - 1849)

**L**a producción para piano y orquesta de Frederic Chopin comprende un total de seis obras: las Variaciones sobre "La ci darem la mano", de Don Giovanni; de Mozart, el Concierto N°1 (Op.11); la Gran Fantasía sobre temas polacos (Op.13); el Rondó a la Krakowiack (Op.14); el Concierto N°2 (Op.21) y la Gran Polonesa que lleva el Opus 22 del catálogo de obras del compositor. Después de ésta última, Chopin no volvió a escribir para orquesta, consagrándose únicamente a la música de cámara. Es probable que esta decisión haya sido como consecuencia de una revisión autocrítica por parte del autor, quien indudablemente no dominaba el arte de la orquestación. En efecto, pese a la innegable inspiración de las obras recién enumeradas, su principal defecto radica en el hecho que la orquesta queda relegada a un segundo plano, actuando como mera acompañante del solista.

El nombre de Chopin se halla indisolublemente ligado al piano, instrumento al que le dedicó, de una u otra forma, la totalidad de su creación.

Su interminable imaginación armónica y melódica impregnaron sus obras de una gran originalidad, a la vez que lo consolidaron como uno de los compositores más representativos del romanticismo nacionalista.

### CONCIERTO N° 2 PARA PIANO Y ORQUESTA, FA MENOR, OP. 21

Dentro de su producción, que privilegia las formas pequeñas, sus dos Conciertos para piano aparecen como homenajes a su instrumentos, verdadera voz interior.

Realizado a los diecinueve años en víspera de un viaje sin retorno hacia París, el primer concierto en fa menor, sería conocido como segundo, al ser editado con posterioridad al compuesto en mi menor.

Esta obra, reveladora de la esencia puramente artística de Chopin, desarrolla técnicas virtuosas que no empañan la expresividad característica de sus composiciones. La orquestación simple -muchas veces criticada- subraya el carácter dominante del solista. En un texto del reconocido crítico inglés Donald F. Tovey, la factura instrumental del segundo movimiento es reconocida como digna del "Tratado" de Berlioz, realzando los atrevimientos de los violines en el Rondó final.

En ocasiones se ha intentado subvalorar el Concierto N°2, al compararlo con el N°1, aludiendo a supuestos valores descuidados. Nada más alejado de la verdad. Cada uno maneja el material motivico y expresivo con la misma capacidad creadora, convirtiéndose en obras obligatorias dentro del repertorio pianístico por su alto valor estético.

*Sesión de música con Chopin en casa del principe de Radziwill en 1829*



Frédéric Chopin

# FELIX MENDELSSOHN

(1809 - 1847)

**N**acido el 3 de febrero de 1809 en Hamburgo (Alemania), es uno de los más grandes sinfonistas de la primera mitad del siglo XIX junto con Beethoven, Schubert, Schumann y Brahms. Luterano, aunque descendiente de una familia judía, su desahogada posición económica le permitió consagrarse a la música desde muy temprana edad, como pianista director y compositor (compuso ya obras maestras a los 17 años de edad; así, como el "Sueño de una noche de verano"). Realizó numerosos viajes a Viena, Venecia, Roma, Nápoles, Milán, Munich, París y, sobre todo, a Londres, donde estuvo nueve veces, influyendo mucho en el ambiente musical inglés.

Estilísticamente, ha sido clasificado como "el más clásico entre los románticos" por el equilibrio y perfección formal de su música, pero romántico, al fin, por su inclinación hacia lo fantástico y el paisaje. Para él la melodía es lo primero. Su frase melódica es larga, suave y armoniosa; menos profunda que en Beethoven, pero emotiva y sentimental, como en su popularísimo Concierto para violín y orquesta.

La vida de Félix Mendelssohn transcurrió muy ligada a Chopin y Schumann (1810), Liszt (1811) o de Verdi y Wagner (1813), para poder haber reinado solo en el cielo musical de Europa. No obstante, gozó de la admiración y del aplauso de sus contemporáneos, hizo viajar su música por gran parte del Viejo Mundo, obteniendo sus mejores triunfos. Celebridad internacional, no sólo como compositor, sino también como intérprete, tuvo una intensa actividad como director de orquesta (recordemos el reestreno de la "Pasión según San Mateo" de Bach o la primera ejecución de la Sinfonía Nº9 de Schubert con la Orquesta de la Gewandhaus de Leipzig). También fue célebre como pianista y considerado uno de los virtuosos más grandes de su época (él fue quien dio a conocer al público inglés el concierto Nº5 "Emperador" de Beethoven). Terminada su primera gira londinense en 1829, Mendelssohn visita con su amigo Karl Klingemann la zona de Scozia, después de haber visitado Holyrood (un viejo castillo de los Stuart), el compositor exclamó entusiasmado: "Creo haber encontrado la idea final para mi sinfonía escocesa".

## SINFONIA Nº 3, LA MENOR, OP. 56 ("ESCOCESA")

Después de que Mendelssohn hizo su carta inició los bocetos para esta sinfonía. Pero debió transcurrir mucho tiempo para que la obra fuese terminada. Extremadamente meticuloso y autocrítico, Mendelssohn corregía y revisaba continuamente, finalizándola. A pesar de

su larga gestación, la sinfonía tiene una configuración extraordinariamente unitaria, en la concentración formal viene de una rigurosa elaboración motivica y también del pasar de un movimiento a otro sin solución de continuidad. A la fascinación ejercida por este modo de composición se une la rica inventiva melódica.

La Sinfonía Escocesa es una composición hondamente poética y una de las más serias en la obra mendelssohniana.

Contiene cuatro movimientos (Andante con moto-Allegro un poco agitado), trae en una larga introducción un hermoso tema. Su primer salto hacia la cuarta ascendente y la subida hacia la sexta menor (mi-la-do). Se constituyó en una fórmula característica del romanticismo; la volvemos a encontrar varias veces en la música de Richard Wagner (entre otros momentos, como un leitmotiv muy prominente en "El Anillo del Nibelungo"), y siempre expresando nostalgia a un melancólico recuerdo. Para Mendelssohn mismo constituye más que un hallazgo fugaz; en el tema principal del Allegro que sigue a la lenta introducción, vuelve a aparecer la misma secuencia melódica y armónica, más movida esta vez pero con la misma carga sentimental.

El segundo movimiento se califica generalmente como Scherzo, aunque responde a la forma sonata. El autor indica Vivace non troppo y cambia aquí el aire de leyenda dramática reflejado en el primer movimiento, por sonidos más alegres. El tema principal parece ser un antiguo canto escocés, traído por el clarinete y dándonos la impresión de haber captado el autor un momento de la vida popular de aquellas remotas comarcas.

Bellísimo es el tercer movimiento, Adagio, en el que alternan la dulzura y paz del primer tema con una semejanza de marcha fúnebre.

El final, lleno de dramatismo, contiene dos partes: comienza con Allegro, vivacissimo y culmina, no sin incluir episodios elegíacos, con un Allegro maestoso assai, con sonidos suntuosos y solemnes.



Felix Mendelssohn

*TEMPORADA INTERNACIONAL*  
**ORQUESTA SINFONICA DE CHILE**

Director Invitado: VLADIMIR SIMKINE

*PROGRAMA*

**SERGEI RACHMANINOFF**

"CAPRICHIO BOHEMIO", OP. 12 - 12'

**ARAM KHACHATURIAN**

"ESPARTACO" (Tres fragmentos de ballet) - 22'

- Bacanal: Variación de Aegina

- Adagio: Espartaco y Phrigia

- Danza: Victoria de Espartaco

Intermedio -15'

**PETER ILYCH TCHAIKOVSKY**

CANTATA "MOSCU" - 30'

- Andante religioso (Coro)

- Moderato con moto (Mezzo soprano)

- Allegro (Coro)

- Moderato (Baritono y coro)

- Andante molto sostenuto (Mezzo soprano)

- Finale: Moderato con moto (Baritono, Mezzo soprano y coro)

Solistas:

PILAR DIAZ (Contralto)

PATRICIO MENDEZ (Baritono)

CORO SINFONICO DE LA UNIVERSIDAD DE CHILE

Director (s): HUGO VILLARROEL GARAY

VIERNES 23 Y SÁBADO 24 DE JULIO DE 1999

19:30 HORAS

# SERGEI RACHMANINOFF

(1873 - 1943)

**S**ergei Wassiljevitch Rachmaninoff, gran pianista, compositor y director de orquesta, estudió en San Petersburgo y Moscú con Arensky y Taneyev. Escribió ya en 1892 cinco piezas para piano y orquesta que lo inicia internacionalmente a la fama. Luego de varias giras de conciertos por Europa (Dresde) y EE.UU., en 1910 regresa a Moscú, donde es invitado como director de la Orquesta de la Sociedad Filarmónica hasta 1917 en que dejó definitivamente Rusia

para retornar a EE.UU. y Europa. Por fin en 1935 se instala en Nueva York y luego en Los Angeles.

Compuso 3 óperas poco conocidas (Aleko, el Caballero Avaro y Francesca da Rimini), 3 sinfonías, 4 conciertos para piano y orquesta, la muy célebre "Rapsodia sobre un tema de Paganini" para piano, Las Campanas, Op.35; Danzas Sinfónicas, Op.45; La Fantasía, Op.7; "La Roca" y el "Capricho Bohemio", Op.12, obra que se incluye en el concierto de esta noche.

Rachmaninoff es otro artista conservador, arraigado en las tradiciones y en las formas que se enlazan con las expresiones de un romanticismo patético y de aire europeo, pertenece a la generación de Scriabin, de quien fue condiscípulo en el Conservatorio de Moscú. Fue precisamente el ambiente moscovita lo que favoreció las condiciones de Rachmaninoff.

Sergei Rachmaninoff



## CAPRICHIO BOHEMIO, OP. 12

### PATRIMONIO UC

En el siglo XVII se daba el nombre de "Capricho" a una forma precursora de la fuga, menos estricta que otras como el "ricercare" o la "fantasía", que emplean ya temas especiales. En Italia habían aparecido un siglo antes caprichos muy parecidos al madrigal o a la "canzone". El capricho no estaba sujeto a una forma regular y se decía que "el capricho hace volar el fuego del genio del autor". Haendel, Scarlatti y Bach trataron el capricho como una composición de estilo fugado, libre. Paganini y Locatelli los trataban como estudios desarrollados con el propósito de dificultar su ejecución. Los músicos modernos -entre los que está Rachmaninoff- aplican esta palabra a obras de muy diverso tipo, aunque su última acepción después del "Capricho Español", en 1887, de Rimsky-Korsakov, se destina a composiciones basadas en temas dados, en este caso, basado totalmente en la especialmente rica y colorística música gitana.

Rachmaninoff compuso su Capricho Bohemio en 1894.

# ARAM KHACHATURIAN

(1903 - 1878)

Cuando Khachaturian murió en 1978, a la edad de 74 años, era considerado junto a Prokofiev y Shostakovich como uno de los compositores más destacados de su generación en la Rusia Soviética. Profesor en el Conservatorio de Moscú y Artista del Pueblo de la URSS, Khachaturian sostenía la Orden de Lenin desde 1939 y más tarde su música lo hizo merecedor de los Premios Stalin y Lenin. Sin embargo, como Prokofiev que era doce años mayor y Shostakovich, tres años menor, Khachaturian no escapó a la censura en las purgas soviéticas culturales de los años '40, aunque su música nunca dejara de tener un estilo popular-folklórico y exhibía un expresivo compromiso con los principios del "realismo socialista" en la naturaleza de su composición.

Aram Ilyich Khachaturian nacido en la capital Georgiana de Tiflis (ahora Tbilisi) el 6 de junio de 1903. Hijo de un encuadernador de libros armenio, tenía 19 años cuando comenzó sus estudios serios de música, primero en la Escuela Gnesin de Moscú y después en el Conservatorio, donde estudió con Miaskovsky. Se graduó en 1934, y dos años después ganó una reputación internacional con el Concierto para piano. Su

Aram Khachaturian



Concierto para violín fue estrenado por David Oistrak en 1940 y escribió tres sinfonías, pero tuvo su más resonado éxito como compositor de música para cine y teatro, incluyendo dos ballets, uno de ellos "Espartaco".

"Crecí en una atmósfera rica en música folklórica", escribió Khachaturian, "las festividades, rituales, los eventos felices y trágicos en la vida de la gente, siempre eran acompañados de música. Las vividas melodías de canciones y bailes de Armenia, Azerbaijan y Georgia, interpretadas por cantantes folklóricos y músicos itinerantes, fueron las impresiones que quedaron grabadas en mi memoria y determinaron mi pensamiento musical...La sustancia original de estas impresiones, formadas en una niñez temprana en estrecha comunión con el pueblo, ha sido siempre el nutriente natural de mi trabajo". También declaró que el arte de la danza debería "expresar altos ideales humanísticos y temas de significado social", que reflejaran "la vida y lucha de las naciones y el sufrimiento espiritual del alma humana".

## ESPARTACO (Tres fragmentos de ballet)

El tema del ballet se basa en la histórica revolución de los esclavos capturados por los romanos, que comenzó en el año 73 AC bajo la dirección de Espartaco, un guerrero Traciano. Ellos tomaron el Monte Vesubio como una fortaleza, pero la revolución fue cruelmente aplastada dos años después por Licinio Craso. Unos seis mil rebeldes sobrevivientes fueron crucificados a lo largo de la Vía Appia, siendo Espartaco el último en morir.

El primer argumento para el ballet fue esbozado ya en 1933 por Nikolai Volkov para Igor Moiseyev, que era entonces el coreógrafo del Teatro Bolshoi de Moscú, pero el ballet no se produjo hasta 1956, cuando Leonid Jacobsen representó el mismo guión para el Ballet Kirov de Leningrado. Khachaturian compuso primero la partitura en cuatro actos para éste pero tuvo poco éxito en el teatro, al igual que la producción de Moiseyev para el Ballet Bolshoi en 1958. Una segunda versión de Jacobsen para la compañía Bolshoi en 1962 (también vista en Nueva York) fue incluso menos favorecida.

La versión definitiva de Espartaco como ballet fue coreografiada por el director del Ballet Bolshoi en 1968, Yuri Grigorovich y fue interpretada ese año. Se descartó el argumento de Volkov para realizar una nueva secuencia narrativa, la que contó con la colaboración de Khachaturian para revisar la música y acortar el ballet de cuatro actos a tres. De esta forma logró un éxito inmediato en Moscú y en Londres, cuando el Ballet Bolshoi lo trajo al Convent Garden en 1969, la primera vez que fue presentada fuera de Rusia.

De las Suites N°1 y N°2 se han seleccionado las partes siguientes:

Variación de Aegina - Escena Final; Bacanal. En una fiesta y orgía en casa de Craso, el comandante romano, la hermosa y ambiciosa Egina, deseosa de atraer el favor de Craso baila un solo extravagante (tempo

de vals rápido). Su tema se transforma en una juerga bacanal en la cual participan todos los invitados.

Adagio de Espartaco y Phrigia. El "duo de amor" principal del ballet entre Espartaco y su esposa, transcurre después de que han sido separados y vueltos a unir en rebelión. La música románticamente elocuente, expresiva de ternura y pasión, ha alcanzado una difundida popularidad por sí sola, al menos en Inglaterra para una serie de televisión de los años '70 (La Línea Onedin).

Danza de las Doncellas Gaditanias - La Victoria de Espartaco. Craso es entretenido con las bailarinas. Espartaco, que ha matado a su amigo, decide una rebelión contra los tiranos romanos. Incita a los otros gladiadores y esclavos que lo apoyen, y los rebeldes atacan a Craso en su hogar.

## PIOTR ILYCH TCHAIKOVSKY

(1840 - 1893)

Estudiante de Derecho y empleado ministerial de 1859 a 1863, estudió música tardíamente a los 23 años con Anton Rubinstein en el Conservatorio de Moscú, donde luego sería profesor en 1866. En su primera época creativa, influyeron notoriamente Balakirev y Rimsky-Korsakov, especialmente en la Segun-

da y Tercera Sinfonía, cuatro óperas, primer concierto para piano y la obertura fantasía Romeo y Julieta.

Los insomnios y las crisis nerviosas le aquejaban con dureza, debido posiblemente a los fracasos de sus primeras obras. Se pudo dedicar sin grandes apuros económicos, gracias a la ayuda anual que le prestaría hasta 1890 (durante unos trece años) una acaudalada, desconocida y misteriosa dama (que resultó ser Nadejda von Meck, protectora también de Debussy entre 1880-1882).

Desde 1877, la vida de Tchaikovsky transcurrió entre Rusia y continuos viajes por Italia, Suiza, Alemania...y, desde 1891, por EE.UU., participando en la inauguración del Carnegie Hall de Nueva York.

En general, el patetismo y sentimentalismo de Tchaikovsky ha suscitado encontradas opiniones en vida y a raíz de su muerte. Desde los que han minusvalorado su música reduciéndola a sola emoción, corazón y melodismo vibrante, pero carente de forma y claridad de desarrollo lógico, hasta los que elogian su nobleza de expresión (Stravinsky). Con el juicio valorativo de éste pareció zanjada la confusión, quedando definitivamente rehabilitado como categoría de innovador: "Si los Cinco -dice Stravinsky-, encontraron su expresión en el pintoresquismo...Tchaikovsky es ante todo melodista, pero de melodía rusa...: y su patetismo es en él una necesidad que puede no gustar, pero que pretende ser un ideal de arte". Su popularidad



Piotr Ilich Tchaikovsky

actual se debe sin duda al brillante colorido orquestal, a la rica y cautivadora melodía y a su expresión emotiva.

## CANTATA "MOSCU" (1883)

Tchaikovsky compuso cantatas sólo ocasionalmente. La Oda a la Alegría (!) de 1865 fue su obra final en el Conservatorio de San Petersburgo; en 1872 compuso la Cantata para la Exhibición Politécnica, obra grande aunque mediocre, con motivo del bicentenario del nacimiento de Pedro el Grande; en 1875 escribió un homenaje corto, Para el Jubileo de Ossip Petrov, en celebración de la carrera del gran cantante. Fue después de estas obras que compuso la Cantata "Moscú", cuyo estilo la separa claramente de las otras composiciones de Tchaikovsky. Escrita por el poeta Maykov y cuyo texto le fue encargado a fines de 1882 para la coronación del Zar Alejandro III.

Tchaikovsky escribió la cantata durante una estancia en París en marzo de 1883, terminándola en tres semanas (5/17 de marzo - 24 de abril/5 de mayo), al igual que su Marcha Solemne, también encargada para el mismo evento. La cantata fue ejecutada el 15 de mayo de 1883 en Moscú, en el Hall Granite del Kremlin durante las celebraciones de la coronación (con ocasión de una cena de gala), bajo la batuta de Napravnik, y con los solistas Elisaveta Lavrovskaya e Iván Melnikov (quien antes interpretó el rol principal en Boris Godunov y el coro del teatro Bolshoi. Fue la única ejecución completa de la obra durante la vida de Tchaikovsky, quien a pesar de todo lo consideraba como uno de sus éxitos.

Aunque no es una obra maestra de primera clase, la Cantata "Moscú" constituye una notable excepción para Tchaikovsky, pues es su única obra escrita en un viejo estilo épico nacionalista, preferido por Borodin y Rimsky-Korsakov. El poema de Maykov fue escrito en el estilo hylines (verso-crónica medieval), rico en metáforas características, imbuido de las ideas de grandeza nacionalista y paneslavismo, haciendo a Moscú (¿Moscú?) el centro de la atracción y la única esperanza del mundo eslavo, confrontado a la amenaza Otomana. (Hay que admitir que el texto en sí está lejos de ser una obra maestra literaria y es una enérgica anticipación al espíritu de los oratorios patrióticos que florecerían después en la URSS). Sin una comisión, una obra como ésta ciertamente nunca hubiera salido de la pluma de Tchaikovsky, porque él tenía poca inclinación por este tipo de estética. El realizó esta tarea como un artesano concienzudo pudiendo así expresar de una manera nueva sus convicciones patrióticas y monárquicas.

La cantata se compone de seis partes. El Andante religioso expone una introducción corta, con una sere-

nidad meditativa y un espíritu religioso que evita cualquier tipo de imitación litúrgica, aún cuando la sonoridad de las cuerdas divididas nos recuerda el comienzo de la Obertura 1812. El coro, con mucho adorno (¿ornamentación?) instrumental, relata los orígenes de Moscú, la invasión Tártara y las sombras que la opresión enemiga ha propagado sobre Rusia. El siguiente Moderato con moto, es un solo corto para mezzo-soprano con una orquestación liviana; "no es una estrella que centellea en la oscuridad, es una llama que se ha encendido en la ciudad de Moscú (...), que crece y alumbra a toda Rusia...". El sucesivo Allegro desencadena una gran tutti orquestal y coral, tan brillante y ceremonioso como uno pudiera desear. Los dos solos siguientes son los episodios más notables de la cantata. El monólogo para barítono y coro, Moderato, abre una introducción para cuerdas, esbozando un fugato con un motivo en un viejo estilo, austero. Puntuado por el timbal (?), la línea vocal es un recitado en estilo épico, con células melódicas girando alrededor de intervalos; el coro refuerza las palabras finales. La mezzo-soprano responde con el espléndido Andante molto sostenuto, que es notable por su parecido con la futura aria de Paulina en la segunda "tableau" de "La reina de espadas". Es sin duda la más inspirada aria de esta cantata. El acompañamiento comprende acordes rítmicos de las cuerdas y arpa; el ámbito, al final de la primera estrofa, cubre casi dos octavas. El finale, Moderato con moto, reúne todas las fuerzas disponibles, barítono, mezzo y coro. Un solo para barítono, con un acompañamiento triple sirve de introducción. El sucesivo coro sigue entonces alternando con los dos solistas en una glorificación de la autoridad y el pueblo.

### MOSCU

(Texto de Apolo Maykov)

#### 1. Andante religioso (coro)

*Un gran río nace de un pequeño arroyo.*

*La ciudad de Moscú tiene al principio pocas casas.*

*Los príncipes llegaron allí por diversión, a la casa del verraco salvaje en la selva negra y del cisne en el lago pacífico.*

*No es una nube que cubre el vasto cielo, son las hordas enemigas que invaden Rusia; el humo oscurece al sol, la tierra resuena con lamentaciones, cuando los hombres no son masacrados, los llevan al cautiverio. Los cautivos se hacen preguntas en el camino: "De qué ciudad, de qué aldea vienes?" "Vengo de Kiev, de Chernigov, de Suzdal, de Pereslav... ¡Adiós patria!"*

*¿Debe tener Rusia una muerte cruel, sin piedad ni salvación? La discordia divide al pueblo, los príncipes luchan entre ellos, la noche y la oscuridad impenetrable lo ha descubierto todo.*

## 2. Moderato con moto (mezzo-soprano)

*No es una estrella que centellea en la oscuridad, es una llama que ha sido encendida en ciudad de Moscú. Es un rayo de esperanza que nació de una chispa. Y el pueblo ruso ve desde lejos que una vez más tiene fe en su futuro. Todos dirigen su vista hacia Moscú donde crece la llama, alumbrando a toda Rusia. Y el pueblo de Moscú permanece atento...*

## 3. Allegro (coro)

*La hora bendita y esperada ha llegado, la hora de la liberación de toda Rusia. Moscú celebra este día y el suelo ruso se regocija. Como la nieve en el sol, el ejército enemigo se ha derretido, las nubes negras se han ido, brilla el sol iluminando las cúpulas del Kremlin. Los caballeros se han reunido en el palacio y todo Moscú celebra con ellos. El pueblo se ha liberado del yugo enemigo, los saqueadores han sido derrotados y las banderas Tártaras han sido pisoteadas por las pezuñas de los caballos.*

## 4. Moderato (barítono y coro)

*Un caballero sale de la selva negra a un campo abierto. El espacio y la libertad son suyos, la fortaleza y el atrevimiento son suyos. Sus hermanos de sangre lo divisan y vienen hacia él, con sus ojos llenos de lágrimas amargas: "Las fuerzas del mal nos han aplastado, nuestros reinos han sido esclavizados: los reinos de Serbia, de Iversk, de Montenegro, de Bulgaria, en todas partes el pueblo se lamenta, en todas partes corre la sangre. Para todos los países eslavos tú eres ahora la estrella que los guiará, la estrella del pueblo ruso, moscovita. Tu destino es ser un defensor glorioso, protector de todos los oprimidos. En Moscú se dice: "Dos Romas han caído, la tercera deberá resistirse, la cuarta jamás existirá".*

## 5. Andante molto sostenuto (mezzo-soprano)

*El deber llama a plantear las normas para la lucha. ¿Quién estará junto a mí en este proceso? Tu solamente, verdad, tú me darás fuerza, tú me fortalecerás en esta lucha mortal. Si debo morir en combate, confrontaré a la muerte cara a cara. No es a mi vida que yo me aferro, ni a la estimación del pueblo, sino es la causa que yo defiendo. El deber me llama a plantear las normas para la lucha...*

## 6. Finale: Moderato con moto (barítono, mezzo-soprano y coro)

*Al gran estruendo de martillos y yunques. Rusia está fraguando una armadura poderosa, no para sí misma sino para el pueblo que vive entre sus cinco mares, para que pueda ser una familia indivisible, lista para dar su vida por la verdad y la salvación de su patria. No existe más grande amor que éste, por el cual el pueblo ruso se ha esforzado, ha seguido el camino indicado por sus antepasados, en el nombre de la patria, y todos, del más viejo al más joven han hecho su juramento. Vivir en una próspera, oh tierra nativa,*



Piotr Ilich Tchaikovsky

*adornarte con el trabajo de tus hijos para que el pueblo se regocije en ti. Gloria al sol en el cielo, gloria a nuestra patria, a sus jefes y guerreros y a todos los que trabajan por ti. Gloria a todos nuestros pueblos hermanos y a todos nuestros huéspedes. Nosotros cantamos esta canción en el nombre del pan de bienvenida, para el deleite de los viejos y enseñanza de los jóvenes.*

**TEATRO**  
**UNIVERSIDAD DE CHILE**

CENTRO DE EXTENSION ARTISTICA Y CULTURAL

*TEMPORADA INTERNACIONAL*  
**ORQUESTA SINFONICA DE CHILE**

Director Invitado: EDUARDO DIAZMUÑOZ

*PROGRAMA*

**JUAN LEMANN**

OBERTURA DE CONCIERTO - 10'

**ALBAN BERG**

CONCIERTO PARA VIOLIN Y ORQUESTA - 24'

Solista: NATASHA KORSAKOVA

Intermedio - 15'

**IGOR STRAVINSKY**

"LA CONSAGRACION DE LA PRIMAVERA" - 33'

**1. "La adoración de la tierra"**

Introducción: Augurios Primaverales - Danza de los adolescentes  
- Juego del rapto - Rondas de Primavera - Juego de las ciudades rivales  
- Cortejo del sabio - Danza de la Tierra.

**2. "El Sacrificio"**

Introducción: Círculo misterioso de los adolescentes - Sacrificio de la elegida  
- Glorificación de la elegida - Evocación de los antepasados  
- Acto ritual de los antepasados - Danza sagrada

VIERNES 30 Y SÁBADO 31 DE JULIO DE 1999

19:30 HORAS

# JUAN LEMANN

(1928 - 1998)

**N**ació en Vendôme (Francia), el 7 de agosto de 1928. A partir de 1932 fija su residencia en Chile. Inició sus estudios en el Colegio de los Sagrados Corazones de Santiago y obtuvo el grado de bachiller en matemáticas. Paralelamente, estudia piano con los profesores René Amengual y Rosa Renard en el Conservatorio Nacional de Música entre 1942 - 1954, año que recibió la licenciatura superior, mención piano. Posteriormente, perfeccionó sus estudios con los profesores Germán Berner y Alberto Spikin.

Además, estudia Teoría y Solfeo, análisis de la composición Historia de la Música y del Arte, Contrapunto e Instrumentación con los profesores Pedro Humberto Allende, Domingo Santa Cruz, Juan Orrego Salas y Gustavo Becerra. Entre 1948 - 1950 realizó estudios de arquitectura en la Universidad Católica de Santiago. Su labor de intérprete la desarrolló entre 1948 - 1960 y obtuvo elogiosas críticas que lo destacaron como un ejecutante de importancia en la vida musical chilena. En 1950, recibió el premio Orrego Carvallo y al año siguiente el premio Rosa Renard. Ejerció la docencia en la Universidad de Chile y fue Vicedecano de la Facultad de Artes en 1981.

Fue miembro de número de la Academia de Bellas Artes del Instituto de Chile y de la Asociación Nacional de Compositores de Chile (ANC) de la cual fue su presidente en 1969. En 1970 obtuvo la beca Fulbright de investigación en la Julliard School of Music en Nueva York, donde además asistió a los cursos de los compositores Jacob Druckman y Hall Overton. Su catálogo comprende obras para todos los géneros y varias de ellas han obtenido premios, además, se han ejecutado en Chile, EE.UU., Europa y Latinoamérica. Por su importante labor ha sido incluido en destacadas publicaciones biográficas internacionales.

En 1992, obtuvo el premio "Fundación Adriazola Cruz" por la excelencia de su obra musical.

## OBERTURA DE CONCIERTO

La pieza orquestal que inicia este programa obtuvo el Primer Lugar en un concurso de composición convocado por la Facultad de Artes de la Universidad de Chile en 1986, año en que se conmemoró el Quincuagésimo Aniversario de la Asociación Nacional de Compositores (ANC).

Según declaraciones del propio compositor, "cuando me propuse componer una obertura para iniciar un concierto, traté de olvidar todo lo que sabía sobre ciertas



estructuras consagradas por la historia. Me hice un planteamiento sobre la base de lo que significa crear el deseo de escuchar un programa, previo un trozo adecuado. Comenzaron las hipótesis y los recuerdos, después de un considerable tiempo de reflexión, opté por pensar en el significado del término obertura: abrir, dar acceso a algo o bien mostrar una miscelánea de elementos posteriores, como en el caso de obras líricas o programáticas. En esta ocasión no había una programación determinada, mejor dicho, ésta podría ser cualquiera e incluir diferentes estilos. Resolví crear una forma semi-abierta que por presentar elementos heterogéneos creara suspenso, pero sin por ello dejar de tener un comienzo solemne como anunciando algo importante. Al mismo tiempo, deseaba trabajar con ciertos motivos y recursos que logré plasmar dentro de una sintaxis coherente: trémolos, adornos, efectos de eco, resonancias. Después se hizo necesaria una parte contrastante al terminar el compás 27, puesto que el compás siguiente presentaba un elemento rítmico del timbal que "acelerando" llegó a un punto (cps.36) en el que se inicia un motivo jazzístico sincopado e inmediatamente desarrollado, pero ¿podía seguirse abriendo la forma que estaba completamente abierta? La respuesta fue la repetición de los cuatro primeros compases, los que a su vez dieron origen a otras frases y períodos que se abrían nuevamente. En el compás 115 pensé cerrar la forma, pero ahora no en base al primer motivo, sino que con el sincopado, que en este caso actuó como una gran cadencia final.

El sistema tonal de esta Obertura es libre y abierto al igual que la estructura formal. Personalmente, creo en la inspiración, por ende, no podría satisfacer al estudiante con una lista de explicaciones analíticas formales o con razones.

Esta obra sólo pretende entregar un momento musical ameno adecuado a la consecución de otro momento más dilatado que es el concierto".

**DE LA  
MANO CON  
LA CULTURA**

---

PATRIMONIO UC

---



# ¿Otro Nescafé?



PATRIMONIO UC

**Sí**

**NESCAFÉ**<sup>®</sup>  
TRADICION<sup>®</sup>



LOS GRANDES

HOMBRES SABEN

COMO LLENAR  
PATRIMONIO UC

SUS ESPACIOS



# ALBAN BERG

(1885 - 1935)

Sólo después de su muerte, el mundo vio en Alban Berg uno de los creadores más importantes del siglo presente. Aunque su legado fue breve, su mensaje artístico es tan avasallador que hoy en día su obra es considerada como lo más representativo de la era tonal.

La música de Alban Berg se basa generalmente en la técnica de los doce sonidos, pero su imaginación, sustentada por ideas incesantes, no se amarra a las sistematizaciones de dicha técnica, equilibrándola con fuertes arranques emocionales necesarios a la sinceridad de un espíritu de profunda raíz romántica.

Si bien ya a los 15 años compuso muchas óperas, su verdadera personalidad se afirma hacia 1909 con el Cuarteto de Cuerda Op.3 y Lieder de Peter Altenberg (1912), obras que suponen la liberación de las ataduras tonales tradicionales. Desde esta época hasta 1926 aproximadamente, se caracteriza por el empleo muy libre del atonalismo expresivo; 3 piezas para orquesta Op.6 (1914), la ópera Wozzeck (1918-21) sobre texto de Buchner, que lo coloca entre los grandes maestros del arte lírico actual; el Kammerkonzert para piano, violín y 13 instrumentos de viento (1923-25) y, sobre todo, la Lyrische Suite (1925-26), en la que sigue por primera vez un desarrollo serial según los postulados de Schönberg. Desde 1926 hace uso del dodecafonismo de un modo bastante libre, lírico, emotivo y dramático. Der Wein (1929), la ópera Lulú (1925-35), que fue terminada después de su muerte y el Concierto para violín a la memoria de un ángel (1935), dedicada a la hija de Alma Mahler, obra que será ofrecida en el concierto de esta noche.

Desde su Sonata para piano (1908) hasta el concierto para violín y orquesta, su última creación concluida, Berg manifiesta un espíritu pujante y avanzado de inmensa habilidad, forma y técnica, dueño de un original sentido del color instrumental, cualidades que garantizan a sus obras la supervivencia de creaciones geniales.

## CONCIERTO PARA VIOLIN Y ORQUESTA

Comienza el concierto con una introducción basada en un motivo de quintas ascendentes enunciado por el solista y los instrumentos de viento. El primer movimiento se ve sustentado por una serie dodecafónica surgida del motivo introductor al que se adhiere un tratamiento armónico de raigambre tradicional; de este modo la obra relaciona moldes establecidos en el pa-

sado con giros idiomáticos del presente. Las últimas cuatro notas de la serie anticipan por sus intervalos el empleo del Coral de Juan Sebastián Bach "Es ist genug" incluido al final del concierto. La segunda parte de este movimiento, Allegretto, es un scherzo con dos tríos cuyo alegre carácter refleja el espíritu de quien inspiró la obra.

En el segundo movimiento, Allegro, el violín toma el carácter improvisatorio del principio creando un profundo ambiente dramático acentuado por una insistencia rítmica de los cornos, que tiene como resultante un climax sustentado por un pedal sobre la nota Fa emitido por los bajos de la orquesta. Aparece entonces desprendido de las cuatro últimas notas de la serie, el tema del coral de Bach, y luego el coral completo en su versión original pero con sugerencias armónicas relacionadas con el estilo global del concierto.

Desde este momento, Adagio, el violín varía el tema del coral y poco a poco prepara una Coda donde se superponen el tema del coral con el tema principal (corno) a lo que se agrega para terminar el motivo de quintas, ahora descendiendo (cuerdas). Así, el concierto se constituye en dos movimientos dividido cada uno en dos partes, siendo el segundo una inversión de los "tempi" del primero. El estreno del Concierto para Violín de Berg tuvo lugar en los Festivales de la Sociedad Internacional de Música Contemporánea, realizados en 1936 en Barcelona, en el que tocó Luis Kramer la parte solista.



Alban Berg

# IGOR STRAVINSKY

(1882 - 1971)

**R**uso por nacimiento y por formación musical, se familiarizó con las óperas en S. Petersburgo, al tiempo que estudiaba Derecho. Fue discípulo de Rimsky-Korsakov (1902-1908), con cuya recomendación se estrenó su Sinfonía en Mi bemol. Al segundo concierto, con el estreno de Fuegos de Artificio (1908) para la boda de la hija de Rimsky, asistió Diaghilev que, intuyendo el genio, le encargó el ballet Pájaro de Fuego (1910). A consecuencia de esto, Diaghilev lo lleva a París, abriéndole las puertas de la fama.

vuelve hacia la fuente primitiva, se desenvuelven las óperas-oratorios "Oedipus Rex (1927), "Mavra" (1922) y Octeto para instrumentos de viento, que recuerda a Bach. Resplandece aún más la transparencia clásica y la sencillez en el ballet "Apollon Musagete" (1927), "Le Baiser de la Fée" (1928), con añoranzas de Tchaikovsky y, sobre todo, en el Concierto para piano (1919-24) y Sinfonía en tres movimientos (1945), cuya nitidez y transparencia recuerdan a Bach y Haydn, dentro de una objetividad moderna.

En 1939, se asentó en Estados Unidos, primero en la Universidad de Harvard y luego en Hollywood (1940), realizando un viaje a Rusia en 1962.

Stravinsky en un ensayo en la sala de Conciertos de Hamburgo



Al establecerse en París, compuso la música de varios ballets, género que por adaptarse a su temperamento dinámico y desbordante de fantasía, se impuso inmediatamente, haciendo glorioso su nombre y considerándosele como el artífice de este arte escénico.

Después de pasar la guerra en Suiza, se estableció en París (1919), naturalizándose en 1934. Desde allí hizo nuevas giras por Europa y Estados Unidos. Entre sus

obras, novedoso fue el relato representado y danzado de la "Histoire du soldat" (1918), primer intento de teatro musical, en el que el recitador comenta las escenas mímicas, acompañado de seis instrumentos. Esta obra, junto a "Pribaoutki" (1914), "Renard" (1922) y "Noces" (1923), representan la vanguardia de la Primera Postguerra.

A partir de 1920 se observa un leve cambio del compositor, para hacerse cada vez más neorromántico y neoclásico. Deseaba remodelar la música contemporánea a través del espíritu barroco. Así, en el ballet "Pulcinella" (1920), con el escándalo de algunos, hace una moderna y libre adaptación de unas melodías dieciochescas de Pergolesi. En igual clima de sonido que

## LA CONSAGRACION DE LA PRIMAVERA

Cuando se estudia la música de nuestro siglo, es frecuente leer notas que aluden a los escándalos producidos por el público que asistió al estreno de algunas obras. Pocos han sido tan comentados; sin embargo, como el que se produjo la noche del 29 de mayo de 1913 cuando, en el Teatro de los Campos Eliseos, subió a escena "La Consagración de la Primavera", escenas de la Rusia pagana, ballet en dos partes con música de Stravinsky. Ni siquiera el hecho que la compañía de ballet era nada menos que la de Diaghilev y que la coreografía había sido realizada por el célebre Nijinsky pudo evitar que partidarios y detractores terminaran en una verdadera batalla a puñetazos.

El propio compositor ha recordado con humor, aquella histórica circunstancia. En sus "Crónicas de vida", escribió: "Llego ahora a París, en la primavera de 1913, cuando los ballets rusos inauguran el teatro de los Campos Eliseos. "La Consagración de la Primavera" se dio el 29 de mayo por la noche. Me abstendré de escribir el escándalo que produjo. Se ha hablado demasiado de él. La complejidad de mi partitura había exigido un gran número de ensayos, que el maestro Pierre Monteaux dirigió con el cariño y la atención en él habituales. En tanto a lo que fue la ejecución, durante el espectáculo, yo estaba en la imposibilidad de juzgarlo, habiendo abandonado la sala desde los primeros compases del prelude, que provocaron al punto risas y burlas. Me sentí sublevado. Esas manifestaciones, al principio sueltas, se hicieron pronto generales y provocaron de otra parte, contraprotestas, transformándose velozmente en un barullo espantoso. Durante toda la representación permanecí entre bastidores, al lado de Nijinsky. Este permanecía de pie gritando perdidamente a los bailarines: "Dieciséis, diecisiete, dieciocho..."(estaban

buenos ellos para marcar el compás!). Naturalmente, los pobres bailarines no oían nada, debido al tumulto en la sala y a su misma inquietud. Me veía obligado a sujetar por su traje a Nijinsky, pues ardía en rabia, dispuesto en cualquier momento a saltar sobre el escenario, por otro lado, Diaghilev, con la intención de hacer cesar el barullo, tan pronto daba a los electricistas la orden de encender como de apagar la luz en la sala. Eso es todo de lo que yo recuerdo de ese estreno. Cosa chocante es que en el ensayo general, al cual habían asistido, como siempre, numerosos artistas, pintores, músicos, hombre de letras, todo transcurrió calmadamente y, por tanto, yo estaba a mucha distancia de sospechar que el espectáculo pudiera provocar tal desencadenamiento".

Coreográficamente, la obra está dividida en dos partes, cada una con 5 y 6 escenas, respectivamente.

**1. "Adoración de la Tierra":** Una lúgubre tristeza domina los solitarios paisajes sumidos en el cansancio de los largos fríos. Es preciso invocar la aparición de los rayos solares. La obra se inicia con una delicada intervención del fagot en el registro más agudo. Arpeggios, trinos y trémolos de los instrumentos de viento sugieren la lucha de las fuerzas naturales por tratarse de abrirse paso y germinar.

**2. "Augurios Primaverales":** Junto con la ejecución simultánea de dos acordes, disonantes entre sí, se desarrolla una música en la que el elemento rítmico juega un papel preponderante y donde es posible apreciar pulsaciones con acentos absolutamente asimétricos.

**3. "Juego del rapto":** En un ambiente de gran agitación colectiva, esta escena está marcada por una demencial galopa.

**4. "Rondas Primaverales":** El frenético número anterior da paso a una solemne procesión. Son dignos de destacar un tema confiado a los clarinetes y otro por el oboe, sobre acompañamiento sincopado de las cuerdas.

**5. "Juego de las ciudades rivales":** Consiste en una repetición de la tercera escena, aunque en una forma más completa y de mayor frenesí.

**6. "Adoración de la tierra":** Llega un sabio con su cortejo para presidir los ritos. El sordo clamor de tubas, timbales, bombos y gongs, acompaña la llegada del sabio, para dar paso a una danza en que la tierra misma parece convulsionarse con el violento impulso rítmico.

**7. "El Sacrificio":** La música tiene un marcado carácter contemplativo, que evoca el frío mediante la utilización de los armónicos de las cuerdas, sobre el apoyo de los cornos.

**8. "Círculos misteriosos de los adolescentes":** En la noche primaveral, los jóvenes desarrollan sus liturgias. En esta escena, las violas ejecutan un tema modal de gran lirismo y que se multiplican con diferentes instrumentaciones. Movimientos ondulados de las cuerdas con sordina sirven de acompañamiento a un pasaje expuesto por clarinetes y cornos.

**9. "Glorificación de la elegida":** El resplandor esperado y la promesa de los frutos terrestres debe ser pagada con algo. La más bella de las vírgenes ha de ser sacrificada al Dios de la Primavera. Estalla una nueva danza, llena de rudezas, que conduce la música hasta un delirante climax.

**10. "Acción ritual de los ancestros":** En el momento del crimen sagrado no sólo deben estar presentes los jóvenes, hombres y mujeres maduras; también es preciso invocar a los espíritus de los antepasados para que se regocijen con la sangre de la virgen. Esta parte es llevada a cabo mediante imperiosas intervenciones de los instrumentos de metal.

**11. "Danza de la consagración":** La doncella elegida se deja embriagar por el espíritu religioso de su sacrificio y baila hasta caer muerta de cansancio para asegurar el retorno de la Primavera.

La furia rítmica del movimiento final alcanza un climax orgiástico, logrado por un cambio de métrica que llega al extremo de cambiar el pulso en cada compás. A modo de ejemplo, transcribimos las siguientes frecuencias: 9/8, 5/8, 3/8, 2/4, 7/4, 3/4, 7/4, 3/8, 2/4, 7/8, 3/8, 5/8, etc.

La riqueza de posibilidades de todo género, ofrecida al mundo de la música por "La Consagración de la Primavera", ha hecho que con justicia sea llamada como "El Nuevo Testamento de la Música".

En Chile, "La Consagración de la Primavera" fue estrenada el 6 de agosto de 1943 por la Orquesta Sinfónica de Chile, dirigida por el connotado maestro alemán Erich Kleiber.



*TEMPORADA INTERNACIONAL*  
**ORQUESTA SINFONICA DE CHILE**

Director Invitado: JUAN PABLO IZQUIERDO

*PROGRAMA*

**SERGEI PROKOFIEFF**

"ROMEO Y JULIETA" (Fragmentos de la suite N° 1 y N° 2) - 28'

- Montescos y Capuletos

- Danza

- Romeo y Julieta

- Máscaras

- La muerte de Teobaldo

- Danza de las jóvenes antillanas

- La tumba de Romeo y Julieta

**LEON SCHIDLOWSKY**

LOS HERALDOS NEGROS (1983) - 12'

Texto: CESAR VALLEJO (Perú)

Narrador: JOSE SOZA

Intermedio -15'

**LUDWIG VAN BEETHOVEN**

SINFONIA N° 5, DO MENOR, OP. 67 - 31'

- Allegro con brio

- Andante con moto

- Allegro

- Allegro-Presto

VIERNES 6 Y SÁBADO 7 DE AGOSTO DE 1999

19:30 HORAS

# SERGEI PROKOFIEFF

(1891 - 1953)

**P**rokofieff demostró desde la infancia un extraordinario talento musical que el ambiente familiar impulsó de manera decisiva. Estudió en el Conservatorio de San Petersburgo con Rimsky-Korsakov, Essipova, Liadov y Tcherepnin, obteniendo en 1910 el Premio "Rubinstein" como incomparable pianista y consagrándose luego con la "Suite Escita" como compositor.

En la extensa producción de Prokofieff hay tres períodos. Los dos primeros abarcan las obras compuestas entre 1918 a 1932. Al primero pertenecen sus tres primeros Concierptos para piano y orquesta y la Sinfonía Clásica, y el segundo incluye la ópera "El Amor por tres Naranjas" y el primer Cuarteto de Cuerdas. Después de la Revolución, el compositor abandonó su patria y se estableció desde 1922 en París, donde se unió al grupo artístico que animaba el célebre Ballet Diaghilev, conjunto para el cual creó los ballets "Chout", "L'Enfant" y "Le Pas d'Acier". A esta misma época pertenecen su Segunda, Tercera y Cuarta Sinfonías, en las que hace un estilo de agresiva disonancia y el tono sarcástico común a la música europea de la época.

Después de su regreso a Moscú (1934), fue evidente un cambio en su estilo, más acorde con las normas artísticas derivadas del régimen político. Su primera obra soviética fue la música de la película "El Teniente Kijé". Consiguió ennoblecer de un modo pocas veces alcanzado este género musical y más tarde incluso lo superó con "Alexander Nevsky".

En los años 1935-36 nacieron varias piezas infantiles para piano y, sobre todo, "Pedro y el Lobo", su obra más popular, llena de ternura y en la cual da a los niños una maravillosa y poética lección de orquestación... "En mi juventud, mi música quería ser de última moda. Actualmente aspiro a más simplicidad y sinceridad". La Cantata para el 20 Aniversario de la Revolución de Octubre, basada en textos de Marx, Lenin y Stalin y los Cantos de nuestros días fueron compuestos en los años precedentes a la Segunda Guerra Mundial, durante los cuales realizó todavía una gira de conciertos por Europa y América.

Prokofieff falleció el 5 de marzo de 1953 -el mismo día y a la misma hora que Stalin. Esta coincidencia significó que la muerte del compositor pasara relativamente inadvertida en los círculos oficiales. El periódico no lo reportó hasta muchos días después.

Prokofieff vivía cerca de la Plaza Roja, por tres días las incontables masas de gente que llenaban las calles día y noche, llorando la muerte de Stalin hicieron imposible cargar el cuerpo de Prokofieff fuera del edificio a las oficinas de la "Unión de Compositores Soviéticos" donde serían las flores de papel, todas las flores de verdad disponibles estaban en la tumba de Stalin. Incluso no fue posible organizar un tributo musical en el funeral, así que tuvieron que hacerlo tocando la marcha fúnebre de "Romeo y Julieta" en una vieja reproductora de cintas. Pero un macabro accidente sucedió. Música tan amada por Prokofieff, el reproductor de cintas se rompió durante las ceremonias fúnebres.



## "ROMEO Y JULIETA", OP. 64

- Fragmentos de las suites N° 1 y N° 2

La música de "Romeo y Julieta" está concebida en función de una comunicación directa y espontánea con el público. Para ello, Prokofieff se vale de un movimiento continuamente rítmico e incesante. La melodía tiene un papel protagónico en este ballet. Al respecto, el compositor escribió que: "A menudo me han recomendado poner más emoción, sentimiento y melodía a mi música, pero mi convicción es que mis creaciones incluyen todos esos estados de ánimo. Nunca he desdenado la expresión de los sentimientos y siempre he intentado crear melodía nueva, eso, posiblemente en un principio ciertos auditores no lo captan. En "Romeo y Julieta" he tenido especial cuidado por expresarme con sencillez a fin de llegar al espíritu del público.

Leonid Lavrowsky, primer coreógrafo de "Romeo y Julieta", comenta sobre Prokofieff: El tenía dedos angostos y manos extremadamente largas, con las cuales tocaba pesadamente los acordes en el teclado. Una coreografía para "La Muerte de Teobaldo" empezó a tomar forma en mi imaginación: cayendo en el primer acorde, subiendo en el segundo, cayendo nuevamente, levantando su cabeza una y más veces ¡pero continuar esto por quince acordes? La idea era continuar éstos hasta alcanzar quince. "Siempre recuerdo las pesadas manos de Prokofieff en frente mío, golpeando el teclado patéticamente como un autómatas...".

Entre los seis ballets con música de Prokofieff, "Romeo y Julieta" es el que más éxito ha tenido, tanto en su patria como en el extranjero. Fue compuesto en 1935 y el estreno se realizó en Moscú, el 24 de noviembre de 1936, con coreografía de Leonid Lavrowsky

y la participación de la afamada bailarina Galina Ulanova. Su desarrollo dramático se ajusta estrictamente a la trama de la tragedia de Shakespeare mientras que su coreografía sigue la gran tradición rusa de Tchaikovsky, vale decir, es una obra de largo aliento.

Por razones musicales -el maestro Juan Pablo Izquierdo- reordenó la secuencia de las suites N°1 y N°2 sin atenerse a la serie del ballet o al de la trama literaria.

1. *Los Montescos y Los Capuletos*
2. *Danza*
3. *Romeo y Julieta*
4. *Máscaras*
5. *La Muerte de Teobaldo*
6. *Danza de las jóvenes de las Antillas*
7. *La Tumba de Romeo y Julieta*

## LEON SCHILDLOWSKY

(1931)

**N**ació en Santiago de Chile en 1931. Inició sus estudios de piano en el Conservatorio Nacional a la edad de 9 años. Entre 1949-52 siguió estudios de armonía y contrapunto con J.A. Allende y composición con F. Focke. En 1952 obtuvo la Licenciatura en Filosofía y Psicología en la Universidad de Chile. Ese año viajó a Dertmold, Alemania para continuar sus estudios de composición. En 1955 integra la Nueva Sociedad Musical "Tonus", grupo de música de vanguardia, de la cual es director tres años más tarde. En 1961 fue secretario de la Asociación de Compositores de Chile y al año siguiente es nombrado Director del Instituto de Extensión Musical de la Facultad de Artes y Ciencias de la Universidad de Chile.

En 1964 integra el "Jurado para Composición" en Buenos Aires, junto a Luigi Dallapiccola y Alberto Ginastera. Desde 1965 es profesor de composición en la Universidad de Chile hasta 1968, cuando recibe una beca de la Fundación Guggenheim. Ese año participa en el Simposio "El Compositor en Nuestro Tiempo. Polémica con Krzysztof Penderecki y Luigi Nono" en el Festival de los Tres Mundos, en Mérida, Venezuela.

En 1969 se radica en Israel. Es profesor de composición y teoría en la Academia Rubin de Música, en Tel-Aviv. Entre 1969-72 realiza una exposición y concierto sobre música gráfica en en Hochschule Staatsgalerie de Stuttgart, en la Kunsthaus, Hamburgo, y más tarde

en el Museo Wilhelm Hack, Ludwigshafen, Alemania. En 1980-81 se le otorga una beca en Berlín Occidental por invitación del Programa de Artistas de Berlín DAAD. En 1981 realiza una serie de conciertos de su obra para Radio RIAS, Berlín.

En 1988 dicta charlas en el Departamento de Música-Sociológica de la Universidad de Lund, Suecia, y en 1991 en la Sociedad Internacional Schoenberg de Viena, diserta sobre "Schoenberg Hoy". Un año después, realiza una serie de conciertos con su obra en Berlín y da charlas sobre "Aspectos Judíos de Mi Música" en la Facultad Judaica de la Universidad de Lund, Suecia, y "Retrato", en el Instituto para la Música Nueva de Hochschule der Kuenste, Berlín. En 1992, es nuevamente becado en Berlín por el Programa Artistas de Berlín DAAD.

Leon Schildlowsky ha participado en numerosos festivales internacionalmente reconocidos en la República Alemana, Polonia, Checoslovaquia. Ha participado en el Festival Interamericano en Washington DC (1966); Festival de Música Americana y Española, Madrid (1967); Días de Música del Mundo en Londres (1971), y Jerusalem (1980), y también en el Rostrum Internacional, París (1971).

Su extenso repertorio abarca todo tipo de obras: Cantata negra, Tríptico, La Noche de Cristal, Nueva York,



León Schildowsky

Cada uno de estos movimientos posee una orquestación propia, dando por consiguiente, un color musical diferente que los caracteriza. El segundo, el cuarto y el quinto fragmento tienen en común la participación de un recitante. A pesar de ser posible su ejecución separadamente, elementos comunes intervienen en cada una de estas secciones. Así por ejemplo, se incluye en los diferentes trozos musicales, aires y citas de cantos precolombinos elaborados, transformados o superpuestos en una imagen musical contemporánea. De ahí que elementos tonales, atonales, seriales o citas arcaicas son tratados uniformemente.

"Los Heraldos Negros" constituyen un testimonio del hombre y su destino, su tristeza y su melancolía, su soledad y su pobreza.

"Amerindia", escrita en 1982-84 es un fresco musical que evoca un mundo desconocido por muchos y cuyo valor histórico y humano ha sobrevivido a todos los intentos de hacerlo desaparecer.

La imagen del indio, su angustia, su destino incierto, sus monumentos que hasta hoy se alzan en las alturas del mundo andino junto a la fauna, el paisaje en su inmensidad, el horizonte majestuoso de una cultura en la historia de América, fueron los elementos que inspiraron al autor.

"Los Heraldos Negros", cuyo texto corresponde al gran poeta peruano César Vallejo, tal vez una de las voces líricas más originales que ha producido América, retratan a nuestro juicio, el carácter de esta segunda sección de "Amerindia".

Texto: César Vallejo (Perú)

*Hay golpes en la vida, tan fuertes... Yo no sé!  
Golpes como el odio de Dios; como si ante ellos,  
la resaca de todo lo sufrido  
se empozara en el alma... Yo no sé!*

*Son pocos, pero son... Abren zanjas oscuras  
en el rostro más fiero y en el lomo más fuerte.  
Serán tal vez los potros de bárbaros atilas;  
o los heraldos negros que nos manda la Muerte.*

*Son las caídas hondas de los Cristos del alma,  
de alguna fe adorable que el Destino blasfema.  
Esos golpes sangrientos son las crepitaciones  
de algún pan que en la puerta del horno se nos quema.*

*Y el hombre...Pobre...pobre! Vuelve los ojos, como  
cuando por sobre el hombro nos llama una palmada;  
vuelve los ojos locos, y todo lo vivido  
se empoza, como charco de culpa, en la mirada.*

*Hay golpes en la vida, tan fuertes... Yo no sé!*

## "AMERINDIA"

- Los Heraldos Negros (1983)

Esta obra constituye la segunda parte de una pentalogía titulada "Amerindia". Sus partes son: "Preludio". "Los Heraldos Negros", "Sacsahuaman", "Era el crepúsculo de la iguana" y "Yo vengo a hablar".

# LUDWIG VAN BEETHOVEN

(1770 - 1827)

**N**ació en la ciudad de Bonn, el 16 de diciembre de 1770, en una familia dedicada desde hacia varias generaciones a la música. Ya a los cuatro años reveló sus dotes excepcionales pero, consagrado desde tan niño al estudio exclusivo de la música, descuidó su aprendizaje general y sólo más adelante pudo llenar este vacío asimilando gran parte de la cultura y del espíritu alemán del siglo XVIII.

Beethoven sentó las bases para dar a la orquesta sinfónica la configuración que hoy conocemos. Aún cuando heredó la orquesta de Haydn y Mozart, amplió su alcance y variedad, incluyó los trombones que de ordinario se reservaban para la ópera y exploró nuevas sonoridades con el empleo del flautín y el contrafagot.

Hasta la edad de treinta años, Beethoven compuso su música siguiendo antiguos modelos, pero después rompió con ellos en forma extraordinariamente intempestiva. El cambio se produjo en el momento preciso en que se vio forzado a admitir su inminente sordera, primero en su fuero interno y después ante sus hermanos, en la célebre carta que escribiera en 1802 y que se conoce como el Testamento de Heiligenstadt. A través de este Testamento sabemos que Beethoven consideró seriamente la posibilidad del suicidio. Sin embargo, lejos de ello, emprendió en 1803 la composición de otra sinfonía, la Tercera, que hoy conocemos como la "Eroica".

A medida que iba quedando encerrado en su propia sordera, ideó complicados dispositivos acústicos para poder captar directamente las vibraciones procedentes de su piano; apoyaba el extremo de una vara sobre la caja armónica y presionaba el otro extremo contra la propia sien. El aislamiento de Beethoven pone de relieve un rasgo nuevo en la música occidental; la separación entre compositor e intérprete, que había dado principio con el advenimiento del siglo XIX.

Ambas figuras siempre habían existido por separado, pero la mayoría de los compositores habían sido también intérpretes, incluso virtuosos, como Mozart y Bach. La sordera de Beethoven lo obligó a adoptar métodos de composición en los que sólo podía valerse del papel pautado; con eso se inició un proceso que habría de contribuir posteriormente a una disolución, a una fragmentación de la música occidental; lo más contrario al legado que él habría deseado dejar-nos.



Máscara mortuoria de Beethoven, realizada por el escultor Franz Klein

## SINFONIA N° 5, DO MENOR, OP. 67

Estreno: 22 de diciembre de 1808, Viena

Concisión ejemplar en el planteo y desarrollo de sus materiales; dramáticos contrastes entre cada uno de los diversos episodios y los pasajes de cada capítulo; el trazo impecable y la clara definición de los mismos; equilibrio arquitectónico fundamentado tanto en un trazo de amplia perspectiva como en consolidar y la renovación en modo simultáneo de las grandes formas sinfónicas; audacia armónica; vigor inusitado de los elementos expresivos, entre muchos otros aciertos han hecho de la Sinfonía V (1807) de Beethoven, una de las piedras angulares del repertorio orquestal.

Desde el enunciado vigoroso de la célula motívica que origina el total -en un contexto sonoro dotado de gran arrastre a causa de su elocuencia y plasticidad- hasta la coda cuyos últimos acordes culminan un transcurso singularmente compacto, la partitura constituye un testimonio evidente de las mejores cualidades de su autor.

Hoy, esta música parece a muchos un acontecimiento natural así como orgánico su crecimiento, teniendo repetidamente la apariencia de haber sido escrita de un solo trazo, pero constituye en realidad el producto de innumerables exploraciones, tentativas, rechazos y hallazgos que, poco a poco, iban adoptando la forma actualmente tan familiar.

La leyenda insiste en glorificar la "inspiración" (idea tan imprecisa como adulterada) mientras el análisis factual -esto es: circunscrito a los hechos- arroja una evidencia distinta por completo, al poner de relieve el admirable rigor de Beethoven hacia sí mismo y hacia su materia conceptual y sonora; para llevar a cabo una tarea donde simultáneamente desafiaba los cánones de lo establecido, así como recogía, aglutinándolo, lo mejor de las tradiciones escogidas por el propio creador como árbol genealógico.

La estética y sintaxis musicales no habrían de ser las mismas después de esta obra. Su aportación inaudita (en el riguroso sentido etimológico del término: no oída antes) sirvió de fundamento lo mismo en sus aspectos técnicos que en los anímicos -así como la fusión de ambos- a la escritura musical romántica, experimentándose así sus repercusiones hasta la última década del siglo XIX como fuerza motriz dominante.

Por todo esto, se vuelve indispensable enfatizar que la Sinfonía V de Beethoven encarna la obra de un compositor netamente profesional, quien entiende y explota con particular inteligencia la naturaleza múltiple de la música: "arte, ciencia y artesanado" (boulez), así como vehículo de sugerencias emotivas. Su posición (e importancia) resulta exactamente la que Otto Mayer-Serra asignaba como terreno propicio al surgimiento de la obra maestra: "La confluencia entre vanguardia y tradición".

Narra un músico joven que conoció a Beethoven en 1808 en una carta a su hermana, lo siguiente: "es un



hombre singular...tan singular como lo son sus composiciones...un gran amante de la verdad...pero en esto camina demasiado lejos...". La veracidad de este juicio no puede ponerse en duda. En un ensayo, dos o tres meses después de la carta, Beethoven detuvo la música para corregir a los miembros de la orquesta sobre algún detalle de su ejecución. Sin duda, lo que les dijo fue la verdad, pero sea lo que fuere, estaba tan enfurecido que los músicos se negaron a tocar bajo su dirección y a continuar el ensayo en su presencia. Triste, pero obligado a ceder, Beethoven se encontró exiliado en el salón adjunto a la sala principal en donde como felino caminaba de un lado a otro mientras la orquesta ensayaba una extraña obra nueva: la Quinta Sinfonía.

Tres notas cortas en las cuerdas abren el primer movimiento y las repiten con urgencia logrando un ligero descanso en la cuarta nota. Esta combinación de notas es probablemente la más famosa en todo el rango sinfónico. Beethoven construye un edificio musical monumental que se va desarrollando con una grandeza dramática intensa.

El segundo movimiento es un contraste total a la terrible lucha que se ha generado en el inicio de esta obra maestra. La música se vuelve calmada y hasta sobria. Fluye con facilidad y es profundamente elocuente en lenguaje.

Como si murmurara desde las profundidades nace el tercer movimiento. Las cuerdas crean un estado de ánimo de susurrada anticipación. La voz del corno francés atraviesa esta cortina sombría y hace un llamado que es insistente, a la vez que hermano del pasaje que abrió la sinfonía. Nuevamente hablan las cuerdas, siempre misteriosas y oscuras y son llamadas de nuevo por esa voz vehemente. A partir de este momento, la música crece en salvaje intensidad, pero se controla nuevamente hacia el final del movimiento, como si algo la tomara obsesiva en sus pensamientos.

En el cuarto movimiento, la música revienta en un grito triunfal que parece apoderarse de todo el espacio. Es un grito preñado de humanidad y Lawrence Gilman ha dicho y con razón: "encierra la grandeza indomable del alma humana".

*TEMPORADA INTERNACIONAL*  
**ORQUESTA SINFONICA DE CHILE**

Director Invitado: JUAN PABLO IZQUIERDO

*PROGRAMA*

**CESAR FRANCK**

SINFONIA EN RE MENOR - 38'

- Lento-Allegro non troppo

- Allegretto

- Allegro non troppo

**PATRIMONIO UC**

Intermedio - 15'

**MANUEL DE FALLA**

"NOCHE EN LOS JARDINES DE ESPAÑA"

(Impresiones sinfónicas para piano) - 27'

- En el jardín del Generalife

- Danza lejana

- En los jardines de las sierras de Córdoba

Solista: ENRIQUE GRAF

**MAURICE RAVEL**

"BOLERO" - 15'

VIERNES 13 Y SÁBADO 14 DE AGOSTO DE 1999

19:30 HORAS

# CESAR FRANCK

(1822 - 1890)

**S**u padre se encargó de prepararlo como niño prodigo en el campo de la música, objetivo que no logró plenamente, ya que tuvo varios fracasos pianísticos. Además, tal vez por una jugada del destino, llegó más bien tarde a alcanzar su merecida fama. Cuando sólo tenía 15 años de edad ingresó en el Conservatorio de París, donde estudió con Zimmermann, Leborne y Benoist, dedicándose también a la composición y al órgano. Abandonado el Conservatorio -1847- empezó a ganarse la vida como profesor y como organista de iglesia (de Notre Dame de Lorette y de Santa Clotilde). En el año 1846, compuso el oratorio bíblico Ruth, por el cual le acusaron falsamente de plagio. En 1872 obtuvo la cátedra de órgano en el conservatorio parisiense.

Después de diez años de trabajo completó las ocho partes del poema sinfónico Les Béatitudes, su obra maestra la que -como ha ocurrido a tantos artistas- fue acogida con indiferencia en la primera y única ejecución, en vida del autor que tuvo lugar en 1879. La importancia histórica de César Franck radica en su creación de formas nuevas, generalmente cíclicas, que ciñen las estructuras tradicionales en niveles y unidades superiores.

A pesar de su origen germano y a su nacimiento en Bélgica, después de medio siglo en París, Franck se sentía por entero francés. Murió en París, en 1890, a consecuencia de un accidente callejero que había sufrido un año antes. Con él desapareció el compositor que más contribuyó a la restauración del gusto por la música pura en la Francia de su época.

## SINFONIA EN RE MENOR (1888)

La Sinfonía en Re menor es una de las últimas obras de César Franck, compuesta a los 66 años y su única sinfonía, fue estrenada en 1889, por la Orquesta del Conservatorio de París.

Dividida en tres movimientos, se inicia con una introducción lenta, seguida de una exposición del primer tema del Allegro. Esta introducción se repite idénticamente una tercera más alta y, luego, nuevamente se expone el tema del Allegro en la misma tonalidad, llevando a una frase de un encanto penetrante, cuya conclusión -cantada por toda la orquesta de una manera triunfal- servirá de eslabón entre las diferentes partes de la Sinfonía.



El segundo movimiento comienza por un pizzicati del cuarteto y acordes de arpa, que dan solamente un vago esbozo de la frase melódica de carácter dulce y melancólico que presenta el corno inglés. Una segunda frase cantada por el cuarteto aparece más adelante, en un tema de Scherzo suave y ligero que murmuran los violines, al que se mezcla pronto la frase inicial y otros elementos muy característicos de esta segunda parte.

El final Allegro ma non troppo muestra un tema principal que es un verdadero canto de alegría. Luego viene una frase que dicen los bronce, alternándose con las cuerdas, para llegar a otra de carácter muy sombrío. La Sinfonía termina en combinaciones muy felices de los temas principales del primer movimiento con el motivo inicial del último tiempo.

# MANUEL DE FALLA

(1876 - 1946)

Es probablemente, la personalidad más sobresaliente y universal dentro del espectro de la música española. Nacido en Cádiz el 23 de noviembre de 1876, este connotado músico desarrolló sus primeros años de estudio en un ambiente cálidamente provinciano, para continuar posteriormente con una formación más exigente en Madrid.

Hijo de una excelente pianista, de ella recibió las primeras lecciones de piano, siendo ella quien con admirable porfía lo encauzó por el camino del arte, pues Falla quería seguir la carrera de arquitecto.

A los once años, Manuel de Falla dio su primera audición pública interpretando una obra de Haydn en la Iglesia de San Francisco de Cádiz. A los quince años escuchó un concierto sinfónico y dice que a partir de entonces despertó su verdadera vocación por la música.

En el Conservatorio de Madrid fue discípulo de Tragó y de composición, con el gran Felipe Pedrell. En ocasión de haberse presentado a un importante concurso, Manuel de Falla se reveló como formidable pianista, obteniendo el primer premio

consistente en un valioso piano de cola. Pero no era la carrera de concertista lo que más le atraía, sino la composición a la que había de entregarse con el mayor entusiasmo.

Su personalidad humana desborda una rica vivencia fraguada celosamente al amparo de la soledad. Como artista consigue hacer realidad el sueño de Pedrell, de hacer una música española de raíz popular y folklórica que por encima de todo localismo y pintoresquismo, se enraíza en lo universal.

Manuel de Falla, que partió del impresionismo hacia las metas de su propio estilo, no pudo desconocer

cuanto representaba en el arte contemporáneo esa música española creada en la escuela de París. En "Noches en los Jardines de España", rinde tributo a sus precursores franceses, pero lo rinde dentro de la autenticidad de su ser español.

En 1939 se traslada a Buenos Aires para radicarse posteriormente en Alta Gracia, provincia de Córdoba (Argentina), lugar en que se produce su deceso (enero de 1946).

## "NOCHE EN LOS JARDINES DE ESPAÑA" (1915)

(Impresiones Sinfónicas para piano y orquesta)

Las impresiones sinfónicas para piano y orquesta de "Noches en los Jardines de España" están muy próximas al espíritu impresionista, pero a un impresionismo diferente al de Debussy, si en éste, a veces el juego tímbrico se torna inmaterial, hasta conferir a las imágenes sonoras un sentido de refinada ingravidez, de luminosa "terminación armónica", en los jardines de una noche española la referencia literaria vale por pretexto para elaborar pigmentos sonoros de fuerte y lujuriosa coloración. El piano funciona más como timbre predominante que como réplica dialéctica de la orquesta.

Las "Noches en los Jardines de España", obra iniciada en París en 1909, fue terminada en España en 1915. Es la primera obra de gran aliento de Manuel de Falla si se exceptúa la ópera "La Vida Breve" (1904-1905), obra en la que el estilo del compositor aún muestra otras influencias. En la producción de este gran músico las "Noches" se sitúan entre "Cuatro Piezas Españolas" para piano (1909) y el ballet "El Amor Brujo", en su primera versión de 1915.

La obra consta de tres movimientos: el primero comienza con un allegro contemplativo, misterioso y que evoca a los célebres Jardines del Generalife de la Alhambra. El segundo nocturno es granadino también, pero ya no es en el recinto de la Alhambra, sino en el campo cercano -El Sacro Monte-, lo que se siente con el latir de la "Danza lejana". El movimiento final, dedicado a los "Jardines de la Sierra de Córdoba", la cálida noche es casi irreal, se estremece con los relámpagos del canto jondo y el rasguear de las guitarras.



# MAURICE RAVEL

(1875 - 1937)

**D**e padre suizo y madre española, realizó sus primeros estudios de composición con Gabriel Fauré. Fracasó cuatro veces en su intento de lograr el Premio de Roma. Esto y las discusiones públicas en torno a su semejanza con el estilo debussysta provocaron después en 1905 serias polémicas entre defensores de sus obras y debussystas, que lo volvieron algo introvertido en su vida.

Es cierto que Debussy influyó sobre él, como se puede percibir en "Miroirs" para piano. Pero también influyó él en Debussy "Jeux d'eaux" anterior a Images. Estampes y Préludes de Debussy. En algunos de los atrevimientos del llamado impresionismo raveliano están ya latentes algunas de las primeras obras de Satie. Tampoco están ausentes los encantos melódicos de Chabrier y Gounod, como en "Ma Mère l'oye" (piano a 4 manos y versión orquestal, 1908). No hay duda que lo más resaltante de su producción es su obra pianística y sus orquestaciones.

Aparte de las influencias señaladas, el embrujo que España ejerció en él, ha hecho que su producción no haya podido sustraerse al mismo en su Habanera, La Alborada del Gracioso, Bolero, La hora española y, sobre todo, la brillante Rapsodia, donde se siente el perfume de alegría y misterio español.

## "BOLERO"

La Valse (1920) y el Bolero (1928), son las únicas obras de Ravel compuestas para orquesta sin solistas después de la Primera Guerra Mundial. Aunque Le Tombeau de Couperin se estrenara en 1919, la mayoría de sus danzas estaban escritas para piano, antes de aquella fecha. El Bolero se sitúa entre Tzigane, para violín y orquesta (1924), y los dos Conciertos para Piano y Orquesta (1931). Es una de las últimas producciones del maestro francés y en muchos de sus aspectos constituye una admirable síntesis de su estilo. Domina en él en primer término, el aspecto españolista, que dio un especial sello a la producción raveliana. El autor de la Rapsodia Española, La Alborada del Gracioso y de La Hora Española, vuelve en el Bolero a descubrir rasgos que se cuentan entre los esenciales de su figura. El virtuoso de la escritura orquestal eleva a la categoría de una verdadera proeza la sutil amalgama de los timbres, en un prodigioso crescendo sobre el ritmo obstinado de la danza andaluza. Ternura e ironía se disputan el predominio en el complejo de las sensaciones provocadas.

El desarrollo del Bolero responde a un esquema simple, pie forzado del que sólo podía salir triunfante una imaginación armónica y orquestal como la de su autor. El tema de Bolero aparece desnudo sobre el acompañamiento rítmico y se repite sin cambio alguno de la melodía una y otra vez, conforme la trama sinfónica va creciendo, a medida que se producen insospechadas combinaciones armónicas y de timbre que prestan todo su interés a esta obra. Un pasaje politonal, poco antes de las últimas repeticiones del tema por toda la orquesta, debe contarse entre los mejores y más audaces logros de la música, sirviendo además como magnífico guía para el reconocimiento de timbres orquestales.

Bolero, se estrenó en el teatro de la Opera Cómica de París en noviembre de 1928, como música incidental para la compañía de danzas de Ida Rubinstein, encargándose los decorados al famoso Alexander Benois.

El argumento del ballet igualando a la música se desarrolla al interior de una posada andaluza llena de gitanos adormilados e indolentes. El desarrollo de la eterna melodía los va desperezando paulatinamente. La aparición de una bella mujer que comienza a bailar encima de una mesa, va provocando la lascivia en los concurrentes en una verdadera demostración de encantamiento. La mujer comienza a tornar sus movimientos cada vez más animados, llegando a un frenesí que se extiende a sus espectadores. Sospresivamente es tomada por uno de los gitanos que, luego de acariciarla, la expulsa a los brazos de otro gitano libidinoso, comenzando un continuo rotar de brazo en brazo. Aparecen puñales y el espíritu de la conquista se hace presa de los hombres que amenazan la vida de la extraña mujer. La presencia de su pareja sentimental interviene en actitud salvadora, terminando bruscamente el enfrentamiento.

La base rítmica de la obra está tomada del viejo bolero español, mientras que su giro melódico proviene de gestos hispanoárabigos.

El revuelo que causó la inusual obra, sólo fue comparada con el estreno de la Consagración de la Primavera de Stravinsky y si ésta recibió comentarios negativos, Bolero fascinó al público, permaneciendo como una de las composiciones más populares en el mundo de la música sinfónica.

Recopilación de notas a los programas: Emilio Donatucci  
Colaboración: Victor Hugo Toro  
Creación Artística CEAC.

## Nicolás Rauss

Director de Orquesta

Nace en 1960 en Ginebra, donde estudia dirección orquestal con Arpad Gerecz y dirección coral con Michel Corboz. Después de perfeccionarse en Parma bajo la guía de Vladimir Delman, asiste a varios cursos internacionales, como los de Hiroshi Iwaki, Rafael Kubelik y Ferdinand Leitner.

Su carrera se inicia en 1983, dirigiendo en los Festivales Internacionales de Luzern y de Lausanne (Suiza).

En 1987 obtiene por unanimidad el Primer Premio en el VI Concurso Internacional de Dirección Orquestal "Gino Marinuzzi" de Sanremo.

Entre las orquestas que ha dirigido se destacan: L'Orchestre de la Suisse Romande, L'Orchestre de Chambre de Lausanne, L'Orchestra della Radiotelevisione della Svizzera Italiana en Suiza, die Hofer Symphoniker en Alemania, L'Orchestra Sinfonica dell'Emilia-Romagna, L'Orchestra Sinfonica di Sanremo en Italia, Georgian State Symphony en Georgia (Tbilisi), Makendonska Filharmonia en Macedonia, la Orquesta Sinfónica Municipal de Sao Paulo, la Orquesta Sinfónica de Porte Alegre en Brasil, la Orquesta Sinfónica del Sodre en Uruguay, la Orquesta Sinfónica de la Universidad Nacional de Cuyo, la Orquesta Sinfónica de San Juan en Argentina, etc.

Su actividad incluye el campo docente: de 1992 a 1994 ha enseñado dirección orquestal en el Conservatorio de Ginebra

La crítica especializada lo alaba: Le Courier, de Ginebra, dice en un titular: "Nicolas Rauss: dirección maravillosa". Siempre en Ginebra, "La Suisse" opina "...tendremos mucho que decir sobre Nicolas Rauss en un futuro cercano". En "El País", de Montevideo, se lee que "...la claridad de su batuta y el admirable sentido plástico con que utiliza sus brazos para dar las indicaciones de dinámica, de carácter y de fraseo, son tan elocuentes como precisas...".

## Vladimir Simkine

Director de Orquesta

Director de la Orquesta Sinfónica de Moscú y el conjunto de solistas de la Filarmónica de esa ciudad, Vladimir Simkine nació en 1942 en Bashkiria, su padre murió durante la Segunda Guerra Mundial antes de que su hijo naciera. En 1947, la familia se mudó a Moscú donde Vladimir fue admitido en el colegio Gnessine, una escuela de música para niños dotados. Allí tomó clases de violín y de coro en forma simultánea. Sin embargo, luego del cuarto año, debido a la situación precaria de la familia, fue enviado a un hogar de menores, donde recibió educación secundaria y permaneció hasta los 17 años. Allí comenzó tocando clarinete. Como clarinetista, recibió educación secundaria y superior en el colegio del Conservatorio de Moscú el que finalizó en 1964; y luego en el Conservatorio donde asistió a clases con los maestros A. Volodin y A. Petrov, graduándose en 1969.

Desde 1965 hasta 1972, trabajó como solista en clarinete de la Gran Orquesta de Concerto de la Radio y TV Central de la URSS. En 1972, fue admitido en la Orquesta Sinfónica Académica de la Filarmónica de Moscú, dirigida por Kirill Kondrashin. Durante los largos años en que permaneció en la orquesta, participó en giras por más de 30 países de Europa, Asia y América.

Como director de orquesta, recibió su formación en los conservatorios de Novosibirsk y Moscú, donde sus profesores fueron el legendario maestro de la Filarmónica de Moscú Kirill Kondrashin, luego el profesor Arnold Katz en Novosibirsk y un director ruso ampliamente conocido, profesor Yuri Simonov, quien era al momento el principal director del Teatro Bolshoi.



Para el maestro Simkine, Yuri Simonov, fue quien influyó mayormente en su formación como director.

En 1986, se graduó del Conservatorio Tchaikovsky y obtuvo un diploma como director sinfónico y de ópera. Siendo un estudiante, en 1983, participó en la Quinta Competencia All-Union y obtuvo el Diploma del Jurado. Más tarde obtuvo el derecho para conducir orquestas de ciudades rusas, tales como: Saratov, Novosibirsk, Omsk, Voronezh y otras filarmónicas rusas, así como también las orquestas del Estado de Ucrania, Moldavia y la Orquesta Sinfónica de Moscú. Al mismo tiempo, tomó parte en la conducción de la orquesta de Stae Cinematography Comitee, para la grabación de la música para películas, sus dos discos: Opera "Jordano" y el ballet "Man" fueron grabados por la compañía Melodía en Moscú.

Desde 1989 hasta 1991 fue conductor de la Gran Orquesta de Concierto de la Radio y TV de Moscú.

Invitado por el Centro de Extensión Artística y Cultural, el maestro Simkine se hace cargo de dos programas de la Temporada Internacional de Conciertos.

## **Eduardo Díazmuñoz** *Director de Orquesta*

Reconocido por su brillante trayectoria como director de orquesta, pianista competente, compositor constante, eficaz, sólido educador, así como ameno conferencista, el maestro Díazmuñoz es una de las figuras más importantes en la vida cultural de México contemporáneo.

Es un músico de su tiempo, vivamente interesado en la música del siglo XX, particularmente en la mexicana. Recientemente fue galardonado por la Unión Mexicana de Cronistas de Teatro y Música, por tercera ocasión, debido a su importante labor como intérprete y promotor de la música sinfónica mexicana a través de sus conciertos y grabaciones, tanto en territorio nacional como en el extranjero. Ha conducido más de 60 orquestas en México, Francia, Estados Unidos, Canadá, España, Centro y Sudamérica, interpretando obras de todas las épocas y tendencia.

Díazmuñoz ha dirigido más de 45 estrenos mundiales incluyendo obras de Carlos Chávez, Candelario Huizar, Miguel Bernal Jiménez y Salvador Contreras, además de óperas de Daniel Catán y Federico Ibarra, así como varios estrenos locales en más de una decena de países, destacando siempre, la música mexicana. Tam-

bién ha realizado grabaciones para prestigiosas marcas como CBS, O. M. Records, Newport Classic, Mus-sart, Spartacus, Coronet, Camelot, Orchid, NWSA y Melody al frente de diversas agrupaciones orquestales, entre las que destaca la Serie Compositores Mexicanos del Siglo XX con la Orquesta Filarmónica de la Ciudad de México y, recientemente, para la casa Warner Music al frente de la Orquesta Sinfónica Carlos Chávez con siete de las obras más representativas del repertorio sinfónico nacional.

Su educación musical la inició a los ocho años con clases particulares de piano, después de un período autodidacta en el aprendizaje de varios instrumentos, ingresó al Conservatorio Nacional de Música de su ciudad natal a los dieciocho años donde estudió piano, violoncello y percusión, además de composición y dirección. Se graduó con honores de la institución en 1978. Desde su debut en el Palacio de las Bellas Artes a los 2 años de edad, se ha caracterizado por incluir en sus programaciones composiciones de músicos mexicanos y obras desconocidas de autores conocidos. Durante sus 23 años como director de orquesta, ha sido residente de 13 agrupaciones orquestales, desde Director Asistente hasta Director General y Musical.



Después de un verano en "Tanglewood" bajo la tutela de Leonard Bernstein en 1979, continuó con estudios superiores de Dirección Orquestal durante tres años con el maestro León Barzin en París, de quien fue asistente a partir del segundo año de estudios. Volvió a México y contribuyó notablemente al desarrollo de dos de las instituciones musicales más importantes del país: Orquesta Filarmónica de la UNAM y Orquesta Sinfónica del Estado de México, OSEM, en donde tuvo una estadia de poco más de cuatro años con cada una de estas organizaciones orquestales, instituyendo, cuando estuvo al frente del conjunto (85-89), diversos concursos nacionales para compositores y jóvenes instrumentistas, demostrando ser un incansable promotor de la educación musical y de los jóvenes talentos nacionales.



Asimismo, instauró hace 24 años exitosas series educativas, entre las que destacan aquéllas al frente de la Orquesta Sinfónica del Conservatorio y Orquesta Filarmónica de la UNAM. Como compositor, algunas de sus obras se han estrenado en París, Londres, Birmingham, Buenos Aires, Montevideo, Nueva York, Miami y México. Algunos artistas de reconocido prestigio, tales como la pianista Eva María Zuk y el cellista Eduardo Vessallo han grabado su música. Diazmuñoz se ha encargado de estrenar su música en París, Nueva York, Miami, Caracas y Bogotá, entre otras ciudades. También ha compuesto música para cine y teatro. El compositor Daniel Catán escribe: "Su interés en componer lo hace creativo y le da una gran comprensión como director, e inversamente, su habilidad para dirigir le da una invaluable percepción como compositor".

El maestro Diazmuñoz prepara y dirige de 30 a 35 programas anuales como director independiente de su actividad como compositor, la cual se ha visto incrementada en fechas recientes por diversas comisiones. Ha realizado también visitas como profesor invitado distinguido en diversas modalidades a diferentes instituciones musicales de Francia, Estados Unidos y México. De 1992 a 1997 fue miembro de la Comisión de Artes y Letras del Fondo Nacional para la Cultura y las Artes de México.

Entre enero de 1995 y julio de 1996 fue director residente, director de Estudios Orquestales y profesor de Dirección y Orquestación de la New World School of the Arts, NWSA, en Miami, Florida, cargo que obtuvo por oposición entre candidatos de varios países. En mayo de 1996, aún en la NWSA, fue invitado por el Consejo Nacional para la Cultura y las Artes de México para hacerse cargo de tres de los organismos músico-educativos más importantes del país, volviendo de esta forma a México por segunda vez, a tomar los siguientes cargos: Director General del Conjunto Cultural "Ollin Yolistli", Director General del Programa Nacional de Orquestas y Coros Juveniles de México y Director Artístico de la Orquesta Sinfónica Carlos Chávez. Además de estructurar el Programa Nacional de Pedagogía Musical.

En 1996 sus diversos compromisos lo han llevado a Vancouver y Prince George en Canadá, a Nueva York, Miami y San Diego, Estados Unidos, estando en esta última ciudad por un período de dos meses, debido a las exigencias de una nueva producción de "Madame Butterfly", a Caracas, a Montevideo y a Bogotá. Además de giras en el interior de México. Precisamente en octubre de este año realizó una gira con el grupo "El Tri" al frente de la Orquesta Filarmónica Metropolitana celebrando los 30 años de vida musical de este grupo en Ciudad de México, Guadalajara y Monterrey.

## Juan Pablo Izquierdo

### Director de Orquesta

Es uno de los más importantes directores de orquesta chileno. En 1966, obtuvo el Primer Premio en el Concurso Internacional Dimitri Mitropoulos para Directores de Orquesta en Nueva York y es nombrado Director Asistente de Leonard Bernstein en la Orquesta Filarmónica de Nueva York.



Desde 1974 a 1985 fue Director Musical del Festival Testimonium de Jerusalem, Tel Aviv, dedicado a la música contemporánea. Fue durante la existencia de dicho festival en donde estrenó obras especialmente encargadas de importantes compositores contemporáneos como Yannis Xenakis, Mauricio Kagel, Gilbert Amy, Tomás Marco, Emmanuel Nunes y León Schildlowsky, entre otros. Por esta labor en 1976 recibió el Premio Nacional de Música por el Ministerio de Cultura de Israel.

Fue Director Titular de la Orquesta Guibenkian de Lisboa y entre 1982 y 1986 reorganiza y dirige la Orquesta Filarmónica de Chile en su calidad de Director Titular. En 1990 crea y organiza en Chile la Orquesta Claudio Arrau. Izquierdo fue Director en Residencia de la Universidad de Indiana (USA) y actualmente es Director del Instituto Hermann Scherchen del cual fue su creador para estudios orquestales y de Dirección de Orquesta en la Universidad Carnegie Mellon, en Pittsburg (USA).

Ha dirigido en Europa las orquestas de: Radio de Baviera, Radio Bruselas, Berlín, Frankfurt, Stuttgart, Filarmónica de Dresden, Filarmónica de Varsovia, Sinfónica de Viena, BBC Galsgow, Ensemble Intercontemporain de París, Orquesta Nacional de Francia, Sinfó-

PATRIMONIO

nica de Jerusalem, Orquesta de Cámara de Israel, Filarmónica de Radio Holanda, Orquesta de la Residencia de La Haya, Orquesta Nacional Radio Televisión Española, entre otras.

Ha participado dirigiendo en diversos festivales: Holanda, Viena, Frankfurt, Berlín, París, etc. Recientemente se presentó en la Quinta Vergara de Viña del Mar en un concierto con un público cercano a las quince mil personas.

Acaba de realizar discos compactos con su orquesta Carnegie Mellon Philharmonic, con obras recientemente estrenadas en las giras al Kennedy Center de Washington, Carnegie Hall de Nueva York y el Symphony Hall de Boston.

## **Manuel Jiménez**

### **Arpista**

**R**ealizó sus estudios de arpa y música en la Facultad de Artes de la Universidad de Chile.

En 1977 es becado por el National Music Camp de Interlochen (University of Michigan) donde ocupa el lugar de Primer Arpa en la World Youth Symphony Orchestra. En 1978 representa a Chile por concurso en el Encuentro de Jóvenes Latinoamericanos en Música Clásica, realizado en Guayaquil, Ecuador. En 1982 es becado por la Corporación de Amigos del Arte y por el Gobierno Francés para perfeccionar sus estudios de arpa en la clase del maestro Gerard Devos y en el año 1986 obtiene el Premio de Arpa Clásica en el Conservatoire National Supérieur de Musique de París.

En 1984 participa en el Primer Concurso Internacional de Arpa Louise Charpentier, realizado en París, Francia, llegando a la etapa final. En 1985 participa en el IX Concurso Internacional de Arpa realizado en Tel Aviv y Jerusalem. En los años 1981-82-87 y 90 participa como solista en las Temporadas de Giras Itinerantes, a través de todo Chile, organizadas por el Ministerio de Educación.

En 1990 es invitado por la Camerata de Lima, Perú, para participar en IV Festival Internacional de Música, donde actuó como solista junto a la Orquesta de Cámara de la Filarmónica de Astrajan, Rusia.

En 1993 obtiene el Premio del FONDART del Ministerio de Educación, que le permite parte del financiamiento para la adquisición de un arpa clásica (com-

prada en Chicago). Ese mismo año participa en el Primer Encuentro de Arpistas Latinoamericanos, tanto folklóricos como clásicos, realizado en Veracruz, México, estrenando con mucho éxito Variations on a Chant de Juan Orrego Salas.

En 1995, realizó con la Orquesta Sinfónica de Chile una gira a siete ciudades de España, donde tuvo el privilegio de interpretar como solista el Concierto para Arpa y Orquesta de Alberto Ginastera, Opus 25, en el arpa del gran artista español (fallecido) Don Nicanor Zabaleta, obteniendo los mejores elogios de la crítica especializada.

En 1996 realiza un concierto en la inauguración de la sede de la Universidad Federico Santa María en Guayaquil, Ecuador.

En repetidas ocasiones ha participado en conciertos de mediodía del Teatro Municipal de Santiago, tanto como solista con orquesta, música de cámara y recitales de arpa.

Dentro de su repertorio de conciertos para arpa y orquesta figuran diferentes compositores: Glière, Saint-Saëns, Debussy, Ravel, Boildieu, Ginastera, Mozart, Haendel, Rodrigo, Concierto de Aranjuez versión arpa, que estrenó en Chile y que ha ejecutado con diferentes orquestas en sus respectivas temporadas oficiales, las cuales son:

Orquesta de la UNESCO y Orquesta del Crous, París, Francia (1984, 1985 y 1986); Orquesta de Cámara y Sinfónica de La Paz, Bolivia (1978, 1980 y 1989); Orquesta Semanas Musicales de Frutillar (1982) y Sinfónica de Chile (1993-94-96); Orquesta Filarmónica del Teatro Municipal (1990); Orquesta Sinfónica de Concepción (1986, 1987, 1989, 1994, 1995 y 1998); Orquesta Sinfónica de Antofagasta (1988, 1989, 1990, 1994 y 1997); Orquesta Filarmónica de Copiapó (1998); Orquesta de la Universidad de Santiago de



Chile (1986, 1989, 1992, 1995 y 1996); Orquesta Sinfónica Nacional de Cuyo, Mendoza, Argentina (1995 y 1998); Orquesta Filarmónica de Mendoza, Argentina (1997); Orquesta Cámara Chile del Ministerio de Educación (1987, 1989, 1990, 1997); Orquesta Sinfónica de Chile (1983-86-87-90-93-94-95-96-97-98).

Desde 1974 a la fecha, se ha convertido en una de las figuras más importantes y exitosa como concertista en arpa clásica en Chile y Latinoamérica, grabando en varias oportunidades para radio y televisión.

Desde agosto de 1986 hasta la fecha, es el primer Arpa Solista Titular de la Orquesta Sinfónica Chile.

En 1998 participa en el 3er. Encuentro de Arpistas Latinoamericanos realizado en Caracas, Venezuela, interpretando el concierto de Ginastera, junto a la Orquesta Sinfónica Nacional de Venezuela.

## **Piotr Paleczny** *Pianista*

**P**iotr Paleczny está considerado como uno de los mejores pianistas del mundo, pues ha sido intensamente aclamado y aplaudido en los cinco continentes por el público y la crítica por su carisma y autoridad estilística.

Nació en Ribnik (Polonia) y comenzó su educación musical en Silesia. En 1965 llegó a Varsovia, donde estudió en el Conservatorio de esa ciudad con el profesor Jan Ekier. Ha sido premiado y distinguido muchas veces en las competencias top a nivel internacional, entre otras, en la competencia de Sofía (1968), Munich (1969), Bordeaux (1972) y en la Competencia Internacional de Piano Frederik Chopin, en Varsovia (1970).

Desde entonces, Paleczny ha aparecido en recitales de los mejores centros musicales de todo el mundo. Se ha presentado como solista junto a

orquestas como la Filarmónica de Varsovia, Orquesta Sinfónica Americana, Sinfónica de Chicago, Tokio Yomiuri Nippon, Tonhalle Zurich, Orquesta Nacional de España, RAI, Roma, BBC, London Dortmund Filarmónica, Filarmónica de Praga, Teatro Colón de Buenos Aires y Sinfónica de Chile, por nombrar algunas.

Ha realizado numerosas apariciones en festivales internacionales de música, como el de Flandes, Primavera de Praga, Estambul, San Antonio, Berlín y Bergamo-Brescia. Paleczny además ha trabajado como miembro del jurado de la Competencia Internacional de Piano Frederik Chopin. También fue jurado de las competencias de piano más importantes de Santander, Praga y Hamamatsu y fue miembro del jurado de la reciente XIII Competencia de Piano F. Chopin en octubre de este año.

Además de sus actividades como concertista, Paleczny también dicta clases maestras en Lugano, Ciudad de México, Santander y en la Fundación de Música Yamaha, donde da una serie de recitales de piano y lectura en forma regular.

Piotr Paleczny ha realizado grabaciones para compañías polacas e internacionales, como la EMI, Pony Canyon, Sound Recordings. También grabó para la Radio y Televisión Polaca, así como para la BBC, RAI, Radio Francia y RT Española.

El músico tiene un amplio repertorio, centrándose en los más importantes compositores polacos como Chopin, Paderewski y Szymanowski. Últimamente ha añadido otro gran compositor polaco a su repertorio, Lutoslawski, con su nuevo Concierto para Piano.

## **Pilar Díaz** *Contralto*

**C**ontralto chilena. Realiza sus estudios de canto e interpretación con el profesor suizo Ricardo Kistler. Ha realizado una destacada e intensa carrera, incorporándose a las principales Temporadas de Conciertos del país, como la Internacional de la Fundación Beethoven, Temporadas de Mediodía, Abono y Opera del Teatro Municipal de Santiago y Viña del Mar, de la Universidad Católica, de la Universidad de Chile, de la Universidad de Valdivia, la Corporación Cultural del Bio-Bio, Semanas Musicales de Frutillar y Temporadas Musicales de la Universidad de La Serena.

En 1997 realiza estudios de perfeccionamiento en la Academia Internacional de Música para solistas en Hannover, Alemania.

Ha actuado como solista en un amplio repertorio sinfónico coral, Misas y Oratorios, música de Cámara y recitales de Lied, junto a las mejores orquestas del



país. En el extranjero se ha presentado en Bogotá, Colombia y Freiburg, Alemania.

En ópera ha realizado los roles de Alisa de "Lucía de Lamermoor" de Donizetti, el Paje de "Salomé" de Strauss, Magdalena de "Rigoletto" de Verdi, Tercera Dama en "La Flauta Mágica" de Mozart, La Tabernera en "Boris Godunov" de Mussogorsky y Nania Filipievna de "Eugenio Onegin" de Tchaikowsky, elenco que recibió el Premio de la Crítica 1995, Federica de "Luisa Miller" de Verdi y segunda dama en "Elektra" de Strauss.

En 1997 fue nominada al premio de la Asociación de Periodistas de Espectáculos, APES.

**Grabaciones:**

"Requiem", Mozart, sello SVR, producción digital 1996; "Novena Sinfonía",

L. van Beethoven, producido por Radio Beethoven, para sello EMI 1996, "Música chilena catedralicia"; 1995 Proyecto Ministerio de Educación.

Desde hace cinco años es funcionaria del Instituto de Música de la Pontificia Universidad Católica de Chile, desempeñando el cargo de Jefe de Cuerda y solista del coro de dicha Universidad.

## Patricio Méndez

Barítono

Destacado barítono chileno que ha desarrollado la mayor parte de su carrera en Hungría, país al cual viajó en 1972 a perfeccionar sus estudios de canto y ópera en la Academia de Música "Ferenc Liszt". Entre 1977 y 1987 formó parte del elenco estable de solistas de la Ópera de Budapest, llegando a transformarse en el primer barítono del plantel.

Su repertorio incluye, entre otros roles, los de Conde de Luna en "El Trovador", Renato en "Baile de Máscaras", Simón y Paolo Albiani en "Simón Bocanegra", Escamillo y Morales en "Carmen", Ford en "Falstaff",

Amonasro en "Aida" y el rol titular de Gianni Schicchi en "Don Giovanni".

En la Temporada de Ópera 1987, interpretó el rol de Morales en "Carmen", en 1988 en la versión nacional de "Tosca" en el rol de Scarpia y el de Pistola en "Falstaff". En 1989 realiza el rol de Don Bastolo en "El Barbero de Sevilla" (elenco nacional) y el de Masseto en "Don Giovanni". En marzo de 1990 cantó en el concierto que ofreció Plácido Domingo en el Teatro Municipal, y en septiembre del mismo año en las óperas "Cavallería Rusticana" e "I Pagliacci". Dentro de la misma temporada, interpretó el rol de Orador en "La Flauta Mágica".

En la Temporada de 1994, interpretó el rol de Donner en la ópera "El Oro de Rhin". En 1995, interpreta el rol principal en la ópera Nabucco (elenco nacional) en el Teatro Municipal.

Patricio Méndez, ha actuado brillantemente en numerosos conciertos con la Orquesta Sinfónica de Chile, algunas de esas obras fueron: Carmina Burana (Orff), Réquiem (Verdi), Novena Sinfonía (Beethoven) y en el presente año lo hará con el estreno de la Cantata "Moscú" (Tchaikovsky) y en versión coreográfica el oratorio "El Mesías" (Haendel).

## Natasha Korsakova

Violinista

Nació en 1973. De ella han dicho que tuvo que haber nacido con un violín en la mano -no sólo por su extraordinario talento musical, manifestado a muy temprana edad, sino por sus progenitores-, su padre, Andrei Korsakov, destacado violinista ruso y su madre, Iolanda Miroshnikova, una notable pianista, también son músicos.

Natasha estudió en la clase de su padre en la Escuela Central de Música para Niños Dotados, dependiente del Conservatorio de Moscú. Apenas terminó la escuela fue invitada por la Sociedad Filarmónica del Es-



tado de Moscú para actuar como solista (un acontecimiento extraordinariamente raro). Actualmente combina una intensa actividad en presentaciones con sus estudios con el profesor Ulf Klausennitzer en Nuremberg Alemania.

Cuando todavía era estudiante de colegio, Natasha llegó a ser la ganadora de la Competencia Internacional en Polonia de Wieniawski y Lipinski (1988), recibió el premio "Por la más bella intérprete", en Poznan y ganó la Competencia Internacional de Jóvenes Violinistas de Kloster Schontal, Alemania (1989). "Su natural y encantador movimiento unido a una técnica perfecta, hicieron posible llamar a Natasha como "la favorita de la competencia", escribió un periódico alemán en ese entonces.

Ha ofrecido conciertos de Bach, Mozart y Vivaldi. Los interpretó en las salas más importantes de Moscú, también como en Japón, Francia, Bélgica, Italia, Finlandia y en Luxemburgo junto a la Orquesta de Cámara del Estado de Rusia, donde Andrei

Korsakov fue director artístico durante el último año de su vida.

En palabras de Yevgeni Svetlanov, uno de los grandes directores de estos días: "Natasha Korsakova tiene un talento brillante. Su multifacético modo y su extraño carisma artístico dan razones para creer que ella llegará a ser una brillante representante de la nueva escuela de violín ruso en el futuro próximo".

Luego de sus extraordinarias presentaciones en Chile con los conciertos de Tchaikovsky y Mendelssohn, regresa por tercer año consecutivo para interpretar el Concierto para Violín de Alban Berg.

## **Enrique Graf**

### **Pianista**

**P**ianista uruguayo norteamericano, quien ha esteblecido su reputación internacional desde que ganó el Primer Premio de la Competencia de Piano Internacional de la Universidad de Maryland.

En 1973, llegó a los Estados Unidos como alumno de León Fleisher, obtuvo una donación de la Organización de Estados Americanos y una beca completa del Conservatorio de Música Peabody.

Ganó el primer lugar en al Competencia Internacional -Artigas-Washington- en Uruguay, The National Ensemble Piano Competition y una medalla de oro por la The International Recording Competition. En 1978, recibió el Primer Premio en la Competencia Internacional de la Universidad de Maryland.

Ha tocado en importantes salas en los Estados Unidos, América Latina y Sudeste de Asia, tales como Lincoln Center, Kennedy Center, Carnegie Recital Hall y Teatro Colón de Buenos Aires.

Su introducción de trabajos por Lee Holby, John Poldro y Eduardo Gilardoni, para muchas audiencias, lo convierten en un cuidadoso pianista contemporáneo.

Graf es altamente requerido, ha dado clases de master y ha sido artista residente de muchas universidades y conservatorios.

Fue fundador-director de artistas para "End Hunger" y ha realizado conciertos a beneficio de desposeídos, sintiéndose fuertemente comprometido con la ayuda a los otros y con la obligación de los artistas para mejorar la calidad de vida. Enrique Graf es artista residente en la Universidad de Charleston de Carolina del Sur.

En su debut en el Teatro Universidad de Chile obtuvo gran éxito de público y de crítica. Su calidad artística fue aplaudida tanto en su participación en el Ciclo de Piano Grandes Pianistas y junto a la Orquesta Sinfónica en su Temporada de Conciertos.

En la presente Temporada Internacional de la Orquesta Sinfónica de Chile, ofrecerá "Noches en los jardines de España" de Manuel de Falla.



## José Soza

Actor

Destacado actor nacional, egresado de la Escuela de Actuación Teatral de la Universidad de Chile.

Ha participado en numerosas teleseries y programas educativos y de entretenimiento de Televisión Nacional de Chile, entre las que se destacan: "Trampas y Caretas", "Jaque Mate", "Rompe Corazón", "Estúpido Cupido", "Sucupira", "Oro Verde", "Iorana" y actualmente, "La Fiera".

Durante su larga trayectoria artística, ha actuado en innumerables obras de teatro, destacándose: "Otelo" de W. Shakespeare; "Mama Rosa" de Fernando Debesa; "Los Chinos" de M. Shisgal; "A Puerta Cerrada" de J.P. Sartre; "Amadeus" de P. Shaffer; "Casa de Luna" de Juan Claudio Burgos" y "La Catedral de la Luz" de Pablo Alvarez, entre otras.



### CO-AUSPICIAN



**FRANJA CULTURAL C.E.A.C.**  
De lunes a viernes de 15:00 a 16:00 hrs.  
por Radio Universidad de Chile  
102,5 F.M.

V I Ñ A  
*Santa Carolina*  
MR



VIÑA  
**CANEPA**

### COLABORAN

HOTEL "PRINCIPADO"  
TRANSPORTES "AVER"  
RADIOTAXIS "ANDES PACIFICO"  
DHL WORLDWIDE

**CENTRO DE EXTENSION ARTISTICA Y CULTURAL (CEAC)**

Diagonal Paraguay 265 - Of.1903 - Santiago  
Teléfono: 678 2203 - Fax: 678 2119  
Correo electrónico: nconsten@abello.dic.uchile.cl

**DIRECCION DE OPERACIONES ARTISTICAS**  
Pedro Sierra E.

**COORDINACION CREACION ARTISTICA**  
Emilio Donatucci C.

**DIRECCION DE FINANZAS**  
Alfredo Sanchez A.

**PRODUCCION Y EXTENSION**  
Iván Vergara R. - Carmen Díaz S.

**OF. CENTRAL ADMINISTRATIVA**  
María Isabel Ruíz S. - Pablo Zuazúa S.

**PRENSA Y RELACIONES PUBLICAS**  
Nury Constenla C. - Pablo Godoy C.

**DISEÑO GRAFICO**  
Marcial Vergara M.

**SECRETARIA**  
Ivette Vásquez - Margarita Barría

**DESPACHO**  
José Pinto B.

**TEATRO UNIVERSIDAD DE CHILE**

Av. Providencia 043 - Providencia  
Teléfono: 634 5295 - Fax: 635 9048

**ADMINISTRADOR**  
Moisés Arcos M.

**BOLETERIA**  
Erika Bascuñán - Regina Fuentes - Alejandra Vergara

**SERVICIOS**  
Manuel Díaz - Manuel Fuentes - Claudio Pardo  
Juana Quiróz - Domingo Rioseco - Raul Rodríguez

**NOCHEROS**  
Pedro Aguilera - Fernando Fuentes

**JEFE TECNICO**  
Alberto García

**SONIDISTA**  
Gricelda Duarte

**ELECTRICISTA**  
Carlos Torres - Mario Zúñiga

**TRAMOYAS**  
Ricardo Miño - Domingo Maureira

**SASTRERIA**  
Clara González

**ACOMODADORES Y PORTERIA**  
Alumnos de la Universidad de Chile

PATRIMONIO UCHILE

**UNIVERSIDAD DE CHILE**

**CASA CENTRAL**

Av. Libertador Bdo. O'Higgins 1058

**DIRECCION DE COMUNICACIONES**

Teléfonos: 6781057 - 6781060  
Fax: 6725205  
Página web: [www.uchile.cl](http://www.uchile.cl)  
Correo electrónico: [rtapia@abello.dic.uchile.cl](mailto:rtapia@abello.dic.uchile.cl)

**RADIO UNIVERSIDAD DE CHILE - 102.5 FM**

Miguel Claro 509 - Providencia  
Teléfonos: 2355631  
Fax: 2361548

**FACULTAD DE ARTES**

Compañía 1264 - Santiago  
Teléfono: 6781300  
Fax: 6988055  
Página Web:  
[www.uchile.cl/facultades/artes/mcdp/index.html](http://www.uchile.cl/facultades/artes/mcdp/index.html)  
Correo electrónico: [cherrera@abello.dic.uchile.cl](mailto:cherrera@abello.dic.uchile.cl)

**BALLET NACIONAL CHILENO**

Compañía 1264, 8° piso - Santiago  
Fonofax: 6967426

**CORO SINFONICO UNIVERSIDAD DE CHILE**

Av. Pedro de Valdivia 2454 - Providencia  
Fonofax: 2096895

**TEATRO NACIONAL CHILENO**

Morandé 25 - Santiago  
Teléfonos: 6981681 - 6717418

## INDICE

<u>CONTENIDO</u>	<u>PAGINA</u>
Autoridades	1 - 2
Reseña histórica e integrantes Orquesta Sinfónica	3 - 4
Reseña histórica e integrantes Ballet Nacional Chileno	5 - 6
Reseña histórica e integrantes Coro Sinfónico	7 - 8
Quinto programa	9
Notas al quinto programa	10 - 11
Sexto programa	12
Notas al sexto programa	13 - 15
Séptimo programa	16
Notas al séptimo programa	17 - 21
Octavo programa	22
Notas al octavo programa	23 - 29
Noveno programa	30
Notas al noveno programa	31 - 35
Décimo programa	36
Notas al décimo programa	37 - 39
Directores	40 - 42
Solistas	43 - 47
Personal Teatro y CEAC - Direcciones	48

